叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为自由而战：一场面向学校和(to Arms For Liberty A Pageant Of The War) 000001

2. 为自由而战：一场面向学校和(to Arms For Liberty A Pageant Of The War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为自由而战：一场面向学校和(To arms for liberty A pageant of the war)

[tuː; tə][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['lɪbərti]

To	Arms	for	Liberty
到	武器	为了	自由

拿起武器争取自由

[ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

A	Pageant	of	the	War
一个	盛会	的	这	战争

战争盛会

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[skuːlz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz]

SCHOOLS	AND	SOCIETIES
学校	和	社会

学校与社团

[baɪ]

BY
经过

经过

['kæθrɪn] [tiː] . [braɪs]

CATHERINE	T	.	BRYCE
凯瑟琳	T	.	布莱斯

凯瑟琳·T·布莱斯

[ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] , ['kliːvlənd] , Ohio1918

Assistant	Superintendent	of	Public	Schools	,	Cleveland	,	Ohio1918
助手	校长	的	民众	学校	,	克利夫兰	,	Ohio1918

俄亥俄州克利夫兰公立学校助理督学，1918年

[siː] . [siː] . ['bɝːkɝd] & ['kʌmpəni]

C	.	C	.	BIRCHARD	&	COMPANY
C	.	C	.	伯查德	&	公司

CC BIRCHARD & COMPANY

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]

Copyright	1918	by
版权	-	经过

版权所有 1918 年

[siː] . [siː] . ['bɝːkɝd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

C	.	C	.	BIRCHARD	AND	COMPANY
C	.	C	.	伯查德	和	公司

CC BIRCHARD AND COMPANY

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [sɪ'kjʊrd]
International **Copyright** **Secured**
国际的 版权 安全

国际版权保护

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['seprət] [pɑːrts][ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ]['eni] ['prɑːses]
The **copying** **,** **either** **of** **separate** **parts** **or** **the** **whole** **of** **this** **work** **by** **any** **process**
这 复制 , 任何一个 的 分离 部分 或者 这 所有的 的 这 工作 经过 任何 过程
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
whatsoever **,**
任何 ,

未经许可，不得以任何方式复制本作品的任何部分或全部。

[ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][sek] . - ,
is **forbidden** **by** **law** **and** **subject** **to** **the** **penalties** **prescribed** **by** **Sec** **.** **28** **,**
是 禁止 经过 法律 和 主题 到 这 处罚 规定 经过 秒 . - ,

违反法律，将受到第28条规定的处罚。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] , [ɪn] [fɔːrs] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
of **the** **Copyright** **Law** **,** **in** **force** **July** **1** **,** **1909** **.**
的 这 版权 法律 , 在 力量 七月 1 , - .

1909 年 7 月 1 日生效的版权法。

['laɪs(ə)ns][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [soʊl]
License **to** **perform** **this** **work** **must** **be** **secured** **from** **the** **publishers** **,** **sole**
执照 到 履行 这 工作 必须 是 安全 从 这 出版商 , 唯一
['oʊnərz] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪts] .
owners **of** **all** **rights** **.**
所有者 的 全部 权利 .

要表演此作品，必须获得出版商（所有权利的唯一所有者）的许可。

[ɔːr'kestrəl] [pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['rentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Orchestral **parts** **may** **be** **rented** **from** **the** **publishers** **.**
管弦乐 部分 可能 是 租来的 从 这 出版商 .

可以从出版商那里租借管弦乐谱。

[tuː; tə][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['lɪbərti]
To **Arms** **for** **Liberty**
到 武器 为了 自由

拿起武器争取自由

[ðɪs] ['pædʒənt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər] ['græmər] [skuːlz] ,
This **Pageant** **was** **prepared** **primarily** **for** **grammar** **schools** **,**
这 盛会 曾是 准备 主要 为了 语法 学校 ,

这场演出主要是为小学准备的。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] [greɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but **will** **be** **found** **suitable** **and** **interesting** **for** **higher** **grades** **as** **well** **as**
但 将要 是 成立 合适的 和 有趣的 为了 更高 成绩 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər] [kə'mjuːnəti] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] .
for **Community** **Choruses** **and** **Societies** **.**
为了 社区 合唱 和 社会 .

但对于高年级学生以及社区合唱团和社团来说，也会发现它既合适又有趣。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn]['eni][steɪdʒ][ɔːr]['plætfɔːrm] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [aʊt] -

It	can	be	performed	on	any	stage	or	platform	indoors	or	on	the	lawn	out	-
它	能	是	执行	在	任何	阶段	或者	平台	室内	或者	在	这	草地	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] .

of	-	doors	.
的	-	门	.

它可以在任何室内舞台或平台上表演，也可以在室外草坪上表演。

[noʊ] ['siːnəri] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

No	scenery	is	absolutely	necessary	,	although	the	use	of	a	scene	representing	a
不	风景	是	绝对地	必要的	,	虽然	这	使用	的	一个	场景	代表	一个

['speɪʃəs] [ɪn'tɪriər] ,

spacious	interior	,
宽敞	内部的	,

虽然不需要绝对必要的布景，但使用一个展现宽敞室内场景的画面是可以的。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [wʊd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

if	such	be	available	,	would	heighten	the	effect	of	the	performance	.
如果	这样的	是	可用的	,	会	增高	这	影响	的	这	表现	.

如果能够实现，将会增强表演的效果。

['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [ɪk'stɪriər] [siːn] , [ɔːr][ɪn] [keɪs] [noʊ] ['siːnəri] [ɪz][proʊ'kjʊrəbl] ,

Otherwise	,	a	wooded	exterior	scene	,	or	in	case	no	scenery	is	procurable	,
否则	,	一个	树木繁茂的	外部的	场景	,	或者	在	案件	不	风景	是	可采购	,

否则，就用树林外景；或者，如果找不到合适的外景，

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [tɪnt] [wɪl] [sɜːrv] .

a	background	of	hangings	in	a	neutral	tint	will	serve	.
一个	背景	的	绞刑	在	一个	中性的	着色	将要	服务	.

以中性色调的挂毯作为背景即可。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][hoʊm] .

The	costumes	for	the	most	part	are	such	as	can	be	made	at	home	.
这	服装	为了	这	最多	部分	是	这样的	作为	能	是	制成	在	家	.

这些服装大多是可以在家自制的。

[bɔɪ] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrmz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Boy	Scout	uniforms	will	do	for	the	Soldiers	,
男生	侦察	制服	将要	做	为了	这	士兵	,

童子军制服就适合士兵们穿。

[bʌt; bət]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	naval	uniforms	may	have	to	be	procured	for	the	occasion	.
但	海军	制服	可能	有	到	是	采购	为了	这	场合	.

但可能需要为此场合购置海军制服。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] ,

The	music	,	which	is	an	integral	part	of	the	Pageant	,
这	音乐	,	哪个	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	盛会	,

音乐是选美比赛不可或缺的一部分，

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] ,

has	been	compiled	and	published	by	us	in	a	separate	book	,
有	到过	编译	和	已发布	经过	我们	在	一个	分离	书	,

已由我们汇编并出版成另一本书。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ɔːr][baɪ] [mɪkst] ['vɔɪsɪz] .

and	is	so	arranged	that	it	can	be	sung	in	unison	or	by	mixed	voices	.
和	是	所以	安排	那	它	能	是	唱	在	齐声	或者	经过	混合	声音	.

这首歌的编排方式使其既可以齐唱，也可以混声演唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][saɪdz]

It	is	intended	that	the	Chorus	should	be	grouped	in	the	background	and	sides
它	是	故意的	那	这	合唱	应该	是	分组	在	这	背景	和	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

of	the	scene	throughout	the	performance	,
的	这	场景	自始至终	这	表现	,

演出过程中，合唱队应始终位于舞台背景和两侧。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] ['entrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

leaving	the	central	part	of	the	stage	and	a	central	entrance	for	the
离开	这	中央	部分	的	这	阶段	和	一个	中央	入口	为了	这

['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] .

principal	characters	.
主要的	人物	.

舞台中央留出一块区域，并为主要角色设置一个中央入口。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

The	Publishers	.
这	出版商	.

出版商。

['kærəktərz]

CHARACTERS
人物

人物

['beldʒəm]['brɪt(ə)n] [fræns] ['ɪtəli]

Belgium	Britain	France	Italy
比利时	英国	法国	意大利

比利时、英国、法国、意大利

(['brɪtənz] ['dɔtɜ˞z])

(	Britain's	Daughters	)
(	英国的	女儿们	)

（英国女儿们）

['ɪŋglənd] ['aɪərlənd]['skɑːtlənd] [weɪlz]

England	Ireland	Scotland	Wales
英格兰	爱尔兰	苏格兰	威尔士

英格兰、爱尔兰、苏格兰、威尔士

['kænədə]['ɪndiə] [ɔː'streɪliə] [nuː] ['ziːlənd]

Canada	India	Australia	New	Zealand
加拿大	印度	澳大利亚	新的	新西兰

加拿大 印度 澳大利亚 新西兰

['sɜːrbiə][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ['pɔːrtʃʊgl] [sæn][mɜ˞'iːnoʊ]

Serbia	Montenegro	Portugal	San	Marino
塞尔维亚	黑山	葡萄牙	圣	马里诺

塞尔维亚 黑山 葡萄牙 圣马力诺

[ruː'meiniə; rəu-] [griːs] ['rʌʃə] ['poʊlənd][dʒə'pæn]

Roumania	Greece	Russia	Poland	Japan
罗马尼亚	希腊	俄罗斯	波兰	日本

罗马尼亚、希腊、俄罗斯、波兰、日本

[ə'merɪkə]

America
美国

美国

[əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈseɪləz] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [red] [krɔːs] [men]
American Soldiers , Sailors , Y . M . C . A . , and Red Cross Men
美国人 士兵 , 水手们 , 是 . M . C . 一个 . , 和 红色的 叉 男人

美国士兵、水手、基督教青年会成员和红十字会成员

[noʊt]
Note
笔记

笔记

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈælaɪz] [huː] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkəz] [ˈentri] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
All the allies who entered the war previous to America's entry are mentioned ,
全部 这 盟国 WHO 进入 这 战争 以前的 到 美国的 入口 是 提及 ,

所有在美国参战之前加入战争的盟国都被提及。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɔːrdər] .
but not in chronological order .
但 不是 在 按时间顺序 命令 .

但并非按时间顺序排列。

[ðæt] [ˈɔːrdər] [ɪz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
That order is as follows : —
那 命令 是 作为 跟随 : —

顺序如下：—

[ˈsɜːrbiə] , [dʒʊˈlaɪ] - , -
Serbia , July 28 , 1914
塞尔维亚 , 七月 - , -

塞尔维亚，1914年7月28日

[ˈrʌʃə] , [ɔːg] . [wʌn] , -
Russia , Aug . 1 , 1914
俄罗斯 , 八月 . 1 , -

俄罗斯，1914年8月1日

[fræns] , [ɔːg] . [θriː] , -
France , Aug . 3 , 1914
法国 , 八月 . 3 , -

法国，1914年8月3日

[ˈbeldʒəm] , [ɔːg] . [fɔːr] , -
Belgium , Aug . 4 , 1914
比利时 , 八月 . 4 , -

比利时，1914年8月4日

[ˈbrɪt(ə)n] , [ɔːg] . [fɔːr] , -
Britain , Aug . 4 , 1914
英国 , 八月 . 4 , -

英国，1914年8月4日

[ˌmɑːntəˈneɪgroʊ] , [ɔːg] . [eɪt] , -
Montenegro , Aug . 8 , 1914
黑山 , 八月 . 8 , -

黑山，1914年8月8日

[dʒəˈpæn] , [ɔːg] . - , -
Japan , Aug . 23 , 1914
日本 , 八月 . - , -

日本，1914年8月23日

[ˈɪtəli] , [meɪ] - , -
Italy , May 24 , 1915
意大利 , 可能 - , -

意大利，1915年5月24日

[sæn][mɜˈiːnoʊ] , [meɪ] - , -
San **Marino** **,** **May** **24** **,** **1915**
圣 马里诺 , 可能 - , -

圣马力诺，1915年5月24日

['pɔːrtʃʊgl] , [mɑːr] . [naɪn] , -
Portugal **,** **Mar** **.** **9** **,** **1916**
葡萄牙 , 三月 . 9 , -

葡萄牙，1916年3月9日

[ruːˈmeiniə; rəu-] , [ɔːg] . - , -
Roumania **,** **Aug** **.** **27** **,** **1916**
罗马尼亚 , 八月 . - , -

罗马尼亚，1916年8月27日

[griːs] , ['noʊv] . - , -
Greece **,** **Nov** **.** **28** **,** **1918**
希腊 , 十一月 . - , -

希腊，1918年11月28日

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˌeɪ piː ˈɑːr] . [sɪks] , -
United **States** **,** **Apr** **.** **6** **,** **1917**
团结的 各州 , 四月 . 6 , -

美国，1917年4月6日

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['lɪbərti]
TO **ARMS** **FOR** **LIBERTY**
到 武器 为了 自由

拿起武器争取自由

[noʊ] . [wʌn] .
NO **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] ['mjuːzɪk] : [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][straɪf] , ['dɪskɔːrd] — [wɔːr] .
Introductory **Music** **:** **suggesting** **strife** **,** **discord** **—** **War** **.**
引言 音乐 : 建议 冲突 , Discord — 战争 .

开场音乐：暗示冲突、不和——战争。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
The **Curtain** **Rises** **.**
这 窗帘 上升 .

帷幕拉开。

['beldʒəm] , [ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [ɪn]['beldʒən]['kɑːstuːm] , ['klʌtʃɪŋ] ['bɛldʒəmz] [flæg][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Belgium **,** **a** **girl** **dressed** **in** **Belgian** **costume** **,** **clutching** **Belgium's** **flag** **to** **her** **heart**
比利时 , 一个 女孩 穿着 在 比利时人 戏服 , 紧握 比利时的 旗帜 到 她 心
,
,
,

比利时，一个身着比利时服装的女孩，将比利时国旗紧紧抱在胸前。

['entərz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə]['sentər][ʌv; əv][steɪdʒ] .
enters **and** **rushes** **to** **center** **of** **stage** **.**
进入 和 冲刺 到 中心 的 阶段 .

进入舞台，冲到舞台中央。

['beldʒəm] :
BELGIUM **:**
比利时 :

比利时:

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **not** **hear** **it** **?**
做 你 不是 听到 它 ?

你没听到吗?

[ðə; ði] ['hevi] ['meʒərd] [tred] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kænən] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]
The **heavy** **measured** **tread** **,** **the** **rumbling** **cannon** **,** **the** **screaming** **shot** **,** **the** **bursting**
这 重的 测量 踏 , 这 隆隆声 大炮 , 这 尖叫 射击 , 这 爆发
[ʃel] ,
shell **,**
壳 ,

沉重的脚步声，隆隆的炮声，尖啸的炮弹声，爆炸的炮弹声

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [kraɪz][ʌv; əv][maɪ] [breɪv] ['tʃɪldrən] ?
the **anguished** **cries** **of** **my** **brave** **children** **?**
这 痛苦的 哭泣 的 我的 勇敢的 孩子们 ?

我勇敢的孩子们痛苦的哭喊声?

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?
Can **you** **not** **see** **?**
能 你 不是 看 ?

你看不见吗?

[neɪ] , [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
Nay **,** **thank** **God** **you** **cannot** **see** **what** **I** **have** **been** **forced** **to** **look** **upon** **.**
不 , 感谢 上帝 你 不能 看 什么 我 有 到过 强制 到 看 之上 .

不，感谢上帝，你看不到我被迫看到的景象。

(['beldʒəm] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [aɪz] .)
(**Belgium** **covers** **her** **eyes** **.** **)**
(比利时 封面 她 眼睛 .)

（比利时捂住了眼睛。）

[oʊ] , [maɪ] [sʌnz] !
Oh **,** **my** **sons** **!**
哦 , 我的 儿子们 !

哦，我的儿子们!

[maɪ] [breɪv] [sʌnz] — [fɔːr; fər][jiː; ji][wɜːr; wər] [breɪv] !
My **brave** **sons** **—** **for** **ye** **were** **brave** **!**
我的 勇敢的 儿子们 — 为了 是的 是 勇敢的 !

我勇敢的儿子们——因为你们很勇敢!

[jiː; ji] [fel] , [bʌt; bət][jiː; ji] [fel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][foʊ] , [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər]['hoʊmz] ,
Ye **fell** **,** **but** **ye** **fell** **with** **your** **faces** **to** **the** **foe** **,** **defending** **your** **homes** **,**
叶 跌倒 , 但 是的 跌倒 和 你的 面孔 到 这 敌人 , 防守 你的 房屋 ,

你们倒下了，但你们是面朝敌人倒下的，为了保卫家园而倒下。

[jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] !
your **country** **,** **and** **your** **honor** **!**
你的 国家 , 和 你的 荣誉 !

你的国家，你的荣誉!

[stɪl] [jiː; ji][ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left] ['desələt] .
Still **ye** **are** **gone** **and** **I** **am** **left** **desolate** **.**
仍然 是的 是 已消失 和 我 是 左边 荒凉 .

你们都走了，只剩下我孤苦伶仃。

[oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Oh **,** **my** **children** **,** **my** **children** **!**
哦 , 我的 孩子们 , 我的 孩子们 !

我的孩子们，我的孩子们!

[nʌn] [tuː] [jʌŋ] , [nʌn] [tuː] [oʊld] , [nʌn] [tuː] [breɪv] , [nʌn] [tuː] ['tendər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
None **too** **young** **,** **none** **too** **old** **,** **none** **too** **brave** **,** **none** **too** **tender** **to** **escape** **the**
没有任何 也 年轻的 , 没有任何 也 老的 , 没有任何 也 勇敢的 , 没有任何 也 投标 到 逃脱 这
['bruːt(ə)l] [dɪ'strɔɪər] !
brutal **destroyer** **!**
野蛮 驱逐舰 !

没有太年轻，没有太年老，没有太勇敢，没有太柔弱，能够逃脱残酷的毁灭者!

[ɔːl] [lɔːst] , [lɔːst] , [lɔːst] !
All **lost** **,** **lost** **,** **lost** **!**
全部 丢失的 , 丢失的 , 丢失的 !

全部丢失，全部丢失，全部丢失!

([ðə; ði]['dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['sæmbrə][et][mjuːz; məːz] " [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [fræns] ,
(**The** **distant** **strains** **of** **"** **Sambre** **et** **Meuse** **"** **are** **heard** **and** **France** **,**
(这 遥远 菌株 的 " 桑布雷 等 默兹河 " 是 听到 和 法国 ,

(远处传来《桑布尔河与默兹河》的旋律，法国，

[ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [ɪn]['klæsɪk] [waɪt] [roʊb] , ['werɪŋ] ['lɪbərti] [kæp] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['traɪkʌlər] ,
a **girl** **dressed** **in** **classic** **white** **robe** **,** **wearing** **liberty** **cap** **,** **and** **carrying** **tricolor** **,**
一个 女孩 穿着 在 经典的 白色的 长袍 , 穿着 自由 帽 , 和 携带 三色 ,
['entərz] .
enters **.**
进入 .

一位身穿经典白色长袍、头戴自由帽、手持三色旗的女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] ['bɛldʒəmz] [saɪd][ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['lætɝz] ['ʃoʊldər] .)
She **goes** **to** **Belgium's** **side** **and** **places** **her** **hand** **on** **the** **latter's** **shoulder** **.** **)**
她 去 到 比利时的 边 和 地方 她 手 在 这 后者的 肩膀 .)

她走到比利时身边，把手放在比利时的肩膀上。)

[fræns] :
FRANCE **:**
法国 :

法国:

[əˈraɪz] , [maɪ] [ˈsɪstər] .
Arise , my Sister .
出现 , 我的 姐姐 .

起来，我的妹妹。

[ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] !
All is not lost !
全部 是 不是 丢失的 !

一切都还没有结束!

[ðaɪn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈlɔɪəlti] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌnˈtɑːrnɪʃt] .
Thine honor and thy truth and thy loyalty are all untarnished .
瘦 荣誉 和 你的 真相 和 你的 忠诚 是 全部 完美无瑕 .

你的荣誉、你的真理和你的忠诚都毫无瑕疵。

[pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Pure and white they shine before the eyes of all the world .
纯的 和 白色的 他们 闪耀 前 这 眼睛 的 全部 这 世界 .

纯洁洁白的它们在全世界面前闪耀。

[tɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [feɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [daɪz] , [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Till the stars fade and the sun dies , all men shall say of thee ,
直到 这 明星 褪色 和 这 太阳 死亡 , 全部 男人 将 说 的 你 ,

直到星辰黯淡，太阳消逝，世人都会这样评价你:

“ [ˈbɛldʒəmz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkənsəˌkreitid] , — [ˈbɛldʒəmz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [graʊnd] !
“ Belgium's is a consecrated , — Belgium's is a holy ground !
“ 比利时的 是 一个 已祝圣的 , — 比利时的 是 一个 圣 地面 !

“比利时是神圣的，——比利时是圣地！”

” [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [flæg] .
” Lift up thy flag .
” 举起 向上 你的 旗帜 .

“升起你的旗帜。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnevər] [treɪld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
It has never trailed in the dust , and it never shall .
它 有 绝不 拖着 在 这 灰尘 , 和 它 绝不 将 .

它从未落后于时代，也永远不会落后。

[təˈgeðər] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [foʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs]
Together , shoulder to shoulder , we will face the foe , and They Shall Not Pass
一起 , 肩膀 到 肩膀 , 我们 将要 脸 这 敌人 , 和 他们 将 不是 经过
.
:
.

我们将肩并肩，共同面对敌人，他们休想得逞。

[ɑːn] , [ɑːn] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ɑːn] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] !
On , on my Sister , on to Victory !
在 , 在 我的 姐姐 , 在 到 胜利 !

加油，我的姐妹，向胜利进发!

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
NO . 2 .
不 . 2 .

2号。

['kɔːrəs] : “ [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ” :
CHORUS : “ The Marseillaise ” :
合唱 : “ 这 《马赛曲》 ” :

合唱:《马赛曲》:

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [weɪk] [tuː; tə] ['glɔːri] !
Ye sons of Freedom , wake to glory !
叶 儿子们 的 自由 , 唤醒 到 荣耀 !

自由之子们，醒来迎接荣耀吧!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌt] ['mɪrɪədz] [bɪd] [juː; jʊ] [raɪz] !
what myriads bid you rise !
什么 无数 出价 你 上升 !

无数的呼唤让你崛起!

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [grændsaɪrz] ['hɔːri] ,
Your children , wives , and grandsires hoary ,
你的 孩子们 , 妻子们 , 和 祖父们 苍老 ,

你的儿女、妻子和祖父母都已白发苍苍,

[bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [kraɪz] !
Behold their tears and hear their cries !
看哪 他们的 眼泪 和 听到 他们的 哭泣 !

看看他们的眼泪，听听他们的哭泣!

[ʃæl; ʃəl] ['heɪtfl] ['taɪərənts] , ['mɪstʃɪf] ['briːdɪŋ] ,
Shall hateful tyrants , mischief breeding ,
将 可恶 暴君 , 恶作剧 选育 ,

可憎的暴君，滋生祸患,

[wɪð; wɪθ] ['haɪərlɪŋ] [həusts] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] [bænd] ,
With hireling hosts , a ruffian band ,
和 雇工 主持人 , 一个 痞子 乐队 ,

雇佣的招待员，一群流氓团伙,

[ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði] [lænd] ,
Affright and desolate the land ,
恐惧 和 荒凉 这 土地 ,

惊恐和荒凉的土地,

[waɪl] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [laɪ] ['bliːdɪŋ] ?
While peace and liberty lie bleeding ?
尽管 和平 和 自由 说谎 出血 ?

和平与自由却在鲜血中流逝?

[tuː; tə] [ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə] [ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

[jiː; ji] [breɪv] !
ye **brave** **!**
是的 勇敢的 !

你们真勇敢!

[ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [sɔːrd] [ˌʌnˈʃiːð] ;
The **avenging** **sword** **unsheathe** **;**
这 复仇 剑 拔出 ;

复仇之剑出鞘;

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !
March **on** **!**
行进 在 !

前进!

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !
March **on** **!**
行进 在 !

前进!

[ɔːl] [ˈhɑːrts] [rɪˈzɑːlvd]
all **hearts** **resolved**
全部 心 已解决

所有心都已解决

[ɑːn] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [deθ] .
On **victory** **or** **death** **.**
在 胜利 或者 死亡 .

胜或死。

[naʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [stɔːrm] [ɪz] [ˈroʊlɪŋ] ,
Now **,** **now** **the** **dangerous** **storm** **is** **rolling** **,**
现在 , 现在 这 危险的 风暴 是 滚动 ,

现在，危险的风暴正在席卷而来。

[wɪtʃ] [ˈtretʃərəs] [kɪŋz] , [kənˈfedərət] , [reɪz] ;
Which **treacherous** **kings** **,** **confederate** **,** **raise** **;**
哪个 奸诈 国王 , 南方邦联 , 增加 ;

那些奸诈的君王，结成联盟，发动战争;

[ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [let] [luːs] , [ɑːr; ər] [ˈhaʊlɪŋ] ,
The **dogs** **of** **war** **,** **let** **loose** **,** **are** **howling** **,**
这 狗 的 战争 , 让 松动的 , 是 嚎叫 ,

战争的恶犬被放了出来，正在嚎叫。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [bleɪz] ;
our **fields** **and** **cities** **blaze** **;**
我们的 字段 和 城市 火焰 ;

我们的田野和城市燃起了熊熊大火;

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈbeɪsli] [vjuː] [ðə; ði] [ˈruːɪn] ,
And **shall** **we** **basely** **view** **the** **ruin** **,**
和 将 我们 卑鄙地 看法 这 废墟 ,

难道我们要以卑劣的眼光看待这片废墟吗?

[waɪl] [ˈlɔːləs] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪlti] [straɪd] ,
While **lawless** **force** **with** **guilty** **stride** **,**
尽管 无法无天 力量 和 有罪的 步幅 ,

以罪恶的步伐行使着无法无天的武力

[spredz] [ˌdesə'leɪʃn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
Spreads **desolation** **far** **and** **wide** **,**
传播 荒凉 远的 和 宽的 ,

毁灭的景象蔓延至四面八方。

[wɪð; wɪθ][kraɪmz][ænd; ənd] [blʌd] [hɪz; ɪz][hændz] [im'bru:ɪŋ] ?
With **crimes** **and** **blood** **his** **hands** **imbruing** **?**
和 犯罪 和 血 他的 双手 浸染 ?

他的双手沾满了罪恶和鲜血?

[oʊ] ['lɪbərti] !
O **Liberty** **!**
哦 自由 !

哦，自由!

[kæn; kən][mæn] [rɪ'zaɪn] [ði:] ,
can **man** **resign** **thee** **,**
能 男人 辞职 你 ,

人能让你屈服吗?

[wʌns] ['hævɪŋ] [felt] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [fleɪm] ?
Once **having** **felt** **thy** **generous** **flame** **?**
一次 拥有 毛毡 你的 慷慨的 火焰 ?

曾感受过你慷慨的火焰吗?

[kæn; kən] ['dʌndʒənz] , [boʊlts] , [ɔ:r][ba:z][kən'faɪn] [ði:] ?
Can **dungeons** **,** **bolts** **,** **or** **bars** **confine** **thee** **?**
能 地下城 , 螺栓 , 或者 酒吧 局限 你 ?

地牢、螺栓或牢笼能困住你吗?

[ɔ:r] [wɪps] [ðaɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [teɪm] ?
Or **whips** **thy** **noble** **spirit** **tame** **?**
或者 鞭子 你的 高贵 精神 驯服 ?

还是鞭笞你高贵的灵魂?

[tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][wept] [bi'weilɪŋ]
Too **long** **the** **world** **has** **wept** **bewailing**
也 长的 这 世界 有 哭泣 哀叹

世界哀嚎哭泣太久了

[ðæt] ['fɔ:lshʊdz] ['dægər] ['taɪərənts] [wi:ld] ,
That **falsehood's** **dagger** **tyrants** **wield** **,**
那 谎言的 匕首 暴君 挥 ,

那是暴君挥舞的谎言之刃。

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
But **freedom** **is** **our** **sword** **and** **shield** **,**
但 自由 是 我们的 剑 和 盾 ,

但自由是我们的利剑和盾牌。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][a:ts][ɑ:r; ər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
And **all** **their** **arts** **are** **unavailing** **.**
和 全部 他们的 艺术 是 徒劳无功 .

他们所有的技艺都无济于事。

([waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [sɪŋ] “ [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] , ” [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm][stænd][wɪð; wɪθ]
(**While** **the** **chorus** **sing** **“** **The** **Marseillaise** **,** **”** **France** **and** **Belgium** **stand** **with**
(尽管 这 合唱 唱歌 “ 这 《马赛曲》 , ” 法国 和 比利时 站立 和
[ʌn'fə:ld] [flægz] .
unfurled **flags** **.**
展开 旗帜 .

（合唱团唱着《马赛曲》时，法国和比利时举着展开的国旗。）

[fræns] , ['sevrəl] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [ə'pɪrz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
France , several steps in front of Belgium , appears to lead the music .
法国 , 一些 步骤 在 正面 的 比利时 , 出现 到 带领 这 音乐 .

法国领先比利时好几步，似乎引领着音乐潮流。

[ə'proʊpriət] ['pæntəmaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [help] .
Appropriate pantomime during the singing will help .
合适的 哑剧 期间 这 歌唱 将要 帮助 .

唱歌时配合适当的肢体语言会有所帮助。

['beldʒəm] , [tu:] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [fɜ:rst] , [baɪ] [æn; ən] [ə'weɪkənd] [lʊk] ,
Belgium , too , shows the effects of the music , first , by an awakened look ,
比利时 , 也 , 演出 这 效果 的 这 音乐 , 第一的 , 经过 一个 觉醒 看 ,

比利时也展现出了音乐的影响，首先体现在人们焕然一新的神态上。

[ðen] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
then by advancing one step at a time ,
然后 经过 前进 一 步 在 一个 时间 ,

然后一步一步地前进，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['ɛndz] .)
until she is shoulder to shoulder with France when the song ends .)
直到 她 是 肩膀 到 肩膀 和 法国 什么时候 这 歌曲 结束 .)

直到歌曲结束时，她与法国并肩而立。）

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时：

[der] [aɪ] , [der] [aɪ] [bɪ'li:v] ?
Dare I , dare I believe ?
敢 我 , 敢 我 相信 ?

我敢相信吗?

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国：

[bɪ'li:v] ?
Believe ?
相信 ?

相信?

[bɪ'li:v] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊərz] ?
Believe the victory will be ours ?
相信 这 胜利 将要 是 我们的 ?

相信胜利终将属于我们吗?

[aɪ] , ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Aye , never doubt it .
是的 , 绝不 怀疑 它 .

是的，这一点毋庸置疑。

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [faɪt] [ə'loʊn] .
Nor shall we fight alone .
也不 将 我们 斗争 独自的 .

我们也不会孤军奋战。

['brɪt(ə)n] [dʒɔɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
Britain joins our cause .
英国 加入 我们的 原因 .

英国加入我们的行列。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

['brɪt(ə)n] ?
Britain ?
英国 ?

英国?

['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['ærəgənt] !
Britain , the proud , the arrogant !
英国 , 这 自豪的 , 这 傲慢的 !

英国，骄傲的，傲慢的!

[waɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ?
Why think ye she will come ?
为什么 思考 是的 她 将要 来 ?

你为什么认为她会来?

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['prɑːmɪst] .
Because she hath promised .
因为 她 有 承诺 .

因为她已经承诺了。

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

['prɑːmɪst] !
Promised !
承诺 !

承诺!

['prɑːmɪst] !
Promised !
承诺 !

承诺!

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [neiʃəns][ɑːr; ər][bʌt; bət] “ [skræps] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Methinks I have heard that the promises of strong nations are but “ scraps of paper .
我觉得 我 有 听到 那 这 承诺 的 强的 国家 是 但 “ 碎屑 的 纸 .

我好像听说过，强国的承诺不过是“一纸空文”。

” [fræns] :
” FRANCE :
” 法国 :

“法国:

[bʌt; bət][nɑːt] ['brɪtənz] ['prɔmisiz] !
But **not** **Britain's** **promises** **!**
但 不是 英国的 承诺 !

但英国的承诺却并非如此!

[praʊd] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [noʊn] [tuː; tə]
Proud **,** **arrogant** **,** **and** **strong** **she** **may** **be** **,** **but** **when** **was** **she** **known** **to**
自豪的 , 傲慢的 , 和 强的 她 可能 是 , 但 什么时候 曾是 她 已知 到
[breɪk] [ə; eɪ] ['triːti] ?
break **a** **treaty** **?**
休息 一个 条约 ?

她或许骄傲、傲慢、强势，但她何时违背过条约?

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [fliːts] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd] .
She **hath** **promised** **her** **fleets** **to** **guard** **my** **shore** **and** **I** **rely** **on** **her** **word** **.**
她 有 承诺 她 舰队 到 警卫 我的 支撑 和 我 依靠 在 她 单词 .

她已承诺派遣舰队保卫我的海岸，我相信她的话。

['brɪt(ə)n]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːr'swɔːrn] .
Britain **never** **shall** **be** **foresworn** **.**
英国 绝不 将 是 发誓者 .

英国绝不会背弃誓言。

(['mjuːzɪk] : “ [ruːl] [brɪ'tæniə] ” [hɜːrd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .)
(**MUSIC** **:** **“** **Rule** **Britannia** **”** **heard** **as** **at** **a** **distance** **.** **)**
(音乐 : “ 规则 不列颠尼亚 ” 听到 作为 在 一个 距离 .)

(远处传来音乐:《统治吧，不列颠尼亚!》)

['beldʒəm] :
BELGIUM **:**
比利时 :

比利时:

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

[fræns] :
FRANCE **:**
法国 :

法国:

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
it **is** **she** **!**
它 是 她 !

是她!

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ]['brɪt(ə)n] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ?
Did **I** **not** **tell** **you** **Britain** **would** **keep** **her** **word** **?**
做过 我 不是 告诉 你 英国 会 保持 她 单词 ?

我不是告诉过你英国会信守承诺吗?

[noʊ] . [θriː] .
NO . **3** .
不 . 3 .

3号。

['kɔːrəs] : “ [ruːl] [brɪ'tæniə] ” :
CHORUS : **“** **Rule** **Britannia** **”** :
合唱 : “ 规则 不列颠尼亚 ” :

合唱：“统治吧，不列颠尼亚！”

[wen] ['brɪt(ə)n][fɜːrst][æt; ət] ['hɛvənz] [kə'mænd] ,
When **Britain** **first** **at** **Heaven's** **command** **,**
什么时候 英国 第一的 在 天 命令 ,

当英国最初奉天命而来时，

[ə'roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['æʒər] [meɪn] ,
Arose **from** **out** **the** **azure** **main** **,**
出现 从 出去 这 蔚蓝 主要的 ,

源自蔚蓝主天体，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
This **was** **the** **charter** **of** **the** **land** **,**
这 曾是 这 宪章 的 这 土地 ,

这是这片土地的宪章。

[ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ðə; ði] [streɪn] :
And **guardian** **angels** **sang** **the** **strain** **:**
和 监护人 天使 唱 这 拉紧 :

守护天使们唱起了这首歌：

[ruːl] , [brɪ'tæniə] , [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Rule **,** **Britannia** **,** **rule** **the** **waves** **,**
规则 , 不列颠尼亚 , 规则 这 波浪 ,

统治吧，不列颠尼亚，统治海洋！

['brɪtnz] ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] .
Britons **never** **shall** **be** **slaves** **.**
英国人 绝不 将 是 奴隶 .

英国人永远不应为奴。

[stɪl] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] [ʃælt] [ðaʊ] [raɪz] ,
Still **more** **majestic** **shalt** **thou** **rise** **,**
仍然 更多的 雄伟 应 你 上升 ,

你将更加雄伟地崛起，

[mɔːr] ['dredf(ə)l] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fɔːrən] [stroʊk] ;
More **dreadful** **from** **each** **foreign** **stroke** **;**
更多的 可怕 从 每个 外国的 中风 ;

每一次外国袭击都让情况变得更加糟糕；

[æz; əz][ðə; ði][laʊd][blæst][ðæt] [terz] [ðə; ði][skaɪz]
As **the** **loud** **blast** **that** **tears** **the** **skies**
作为 这 大声 爆炸 那 眼泪 这 天空

一声响亮的爆炸撕裂了天空

[səːvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ruːt] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [oʊk] .
Serves **but** **to** **root** **thy** **native** **oak** **.**
服务 但 到 根 你的 本国的 橡木 .

仅用于扎根于你的本土橡树。

[ruːl] , [brɪ'tæniə] , [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Rule **,** **Britannia** **,** **rule** **the** **waves** **,**
规则 , 不列颠尼亚 , 规则 这 波浪 ,

统治吧，不列颠尼亚，统治海洋！

['brɪtnz] ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] .
Britons never shall be slaves .
英国人 绝不 将 是 奴隶 .

英国人永远不应为奴。

[ðiː] , ['hɔːti] ['taɪərənts] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [teɪm] ;
Thee , haughty tyrants ne'er shall tame ;
汝 , 傲慢 暴君 从未 将 驯服 ;

你，傲慢的暴君，永远无法驯服；

[ɔːl][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ber] [ðiː] [daʊn]
All their attempts to bear thee down
全部 他们的 尝试 到 熊 你 向下

他们所有试图压制你的努力

[wɪl] [bʌt; bət] [ə'raʊz] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [fleɪm] ,
Will but arouse thy generous flame ,
将要 但 引起 你的 慷慨的 火焰 ,

只愿唤起你慷慨的火焰，

[bʌt; bət][wɜːrk][ðer; ðər][woʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'naʊn] .
But work their woe , and thy renown .
但 工作 他们的 悲哀 , 和 你的 名声 .

但愿他们遭受苦难，你的名声得以彰显。

[ruːl] [brɪ'tæniə] , [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Rule Britannia , rule the waves ,
规则 不列颠尼亚 , 规则 这 波浪 ,

统治不列颠，统治海洋！

['brɪtnz] ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] .
Britons never shall be slaves .
英国人 绝不 将 是 奴隶 .

英国人永远不应为奴。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

([æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] , [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] !
(As the chorus reach the refrain “ Rule Britannia , rule the waves !
(作为 这 合唱 抵达 这 避免 “ 规则 不列颠尼亚 , 规则 这 波浪 !

（合唱团唱到“统治不列颠，统治海洋！”的副歌时）

” ['brɪt(ə)n] ['entərz] .
” Britain enters .
” 英国 进入 .

英国加入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [æz; əz] [brɪ'tæniə] .
She is dressed as Britannia .
她 是 穿着 作为 不列颠尼亚 .

她装扮成不列颠女神的形象。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] , ['ɪŋglənd] , [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][roʊz] [pɪŋk] , ['berɪŋ] [ðə; ði]
Accompanying her are , England , clad in white and rose pink , bearing the
随同 她 是 , 英格兰 , 覆膜 在 白色的 和 玫瑰 粉色的 , 轴承 这
['ɪŋglɪʃ] ['stændərd] ;
English standard ;
英语 标准 ;

与她同行的还有身着白色和玫瑰粉色服装、手持英国国旗的英格兰队；

['skɑːtlənd] , [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['stændərd] ; ['aɪərlənd] , [drest]

Scotland	**,**	**clad**	**in**	**white**	**and**	**purple**	**,**	**bearing**	**the**	**Scottish**	**standard**	**;**	**Ireland**	**,**	**dressed**
苏格兰	,	覆膜	在	白色的	和	紫色的	,	轴承	这	苏格兰	标准	;	爱尔兰	,	穿着

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

in	**white**	**and**	**green**	**,**
在	白色的	和	绿色的	,

苏格兰身着白紫色长袍，高举苏格兰国旗；爱尔兰身着白绿色长袍，

['berɪŋ] ['aɪrɪʃ] [flæg] ; [weɪlz] [drest] [ɪn] [waɪt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] [flæg] ; ['kænədə] , [drest] [ɪn]

bearing	**Irish**	**flag**	**;**	**Wales**	**dressed**	**in**	**white**	**,**	**bearing**	**the**	**Welsh**	**flag**	**;**	**Canada**	**,**	**dressed**	**in**
轴承	爱尔兰	旗帜	;	威尔士	穿着	在	白色的	,	轴承	这	威尔士语	旗帜	;	加拿大	,	穿着	在

[waɪt] [roʊb] ,

white	**robe**	**,**
白色的	长袍	,

手持爱尔兰国旗；威尔士身着白衣，手持威尔士国旗；加拿大身着白袍。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] [liːvz] , ['berɪŋ] [kə'neɪdiən][flæg] , [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ,

trimmed	**with**	**maple**	**leaves**	**,**	**bearing**	**Canadian**	**flag**	**,**	**Australia**	**and**	**New**	**Zealand**	**,**
修剪过的	和	枫	树叶	,	轴承	加拿大	旗帜	,	澳大利亚	和	新的	新西兰	,

饰以枫叶，并印有加拿大国旗、澳大利亚国旗和新西兰国旗。

[drest] [ɪn] [roʊbz] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['brɪtənz] ['ʌðər] ['dɔtɝz] , ['ɪndiə] , [klæd][ɪn] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] .

dressed	**in**	**robes**	**similar**	**to**	**Britain's**	**other**	**daughters**	**,**	**India**	**,**	**clad**	**in**	**native**	**costume**	**.**
穿着	在	长袍	相似的	到	英国的	其他	女儿们	,	印度	,	覆膜	在	本国的	戏服	.

身着与英国其他女儿国印度相似的长袍，印度则身着民族服装。

['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] [gruːpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Britain	**with**	**her**	**companions**	**grouped**	**about**	**her**	**,**	**occupies**	**the**	**center**	**of**	**the**
英国	和	她	同伴	分组	关于	她	,	占据	这	中心	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	**,**
阶段	,

英国和她的同伴们簇拥在她周围，占据了舞台中央。

['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] , [ðə; ði] [frʌnt] - [left][ænd; ənd] [raɪt] .)

Belgium	**and**	**France**	**,**	**the**	**front**	**-**	**left**	**and**	**right**	**.**	**)**
比利时	和	法国	,	这	正面	-	左边	和	正确的	.	)

比利时和法国，分别位于前排左侧和右侧。）

['brɪt(ə)n] (['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['traɪdnt] , [ðen]

BRITAIN	**(**	**touching**	**the**	**Union**	**Jack**	**on**	**her**	**shield**	**with**	**her**	**trident**	**,**	**then**
英国	(	接触	这	联盟	杰克	在	她	盾	和	她	三叉戟	,	然后

[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fræns]) :

extending	**it**	**to**	**France**	**)**	**:**
扩展	它	到	法国	)	:

英国（用三叉戟触碰盾牌上的米字旗，然后将其延伸至法国）：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ]['sɪstər] .

I	**have**	**come**	**,**	**my**	**Sister**	**.**
我	有	来	,	我的	姐姐	.

姐姐，我来了。

[fræns] ([ɪm'pʌlsɪvli] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] ['brɪtənz] [hænd]) :

FRANCE	**(**	**impulsively**	**rushing**	**forward**	**and**	**clasping**	**Britain's**	**hand**	**)**	**:**
法国	(	冲动地	匆忙	向前	和	紧握	英国的	手	)	:

法国（冲动地冲上前去，紧紧抓住英国的手）：

[aɪ] [sed] [jiː; ji] [wʊd] [kʌm] .

I	**said**	**ye**	**would**	**come**	**.**
我	说	是的	会	来	.

我说过你会来的。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['beldʒəm] .)
(Turning to Belgium .)
(转弯 到 比利时 .)

（转向比利时。）

[sed] [aɪ][nɑːt][soʊ] ?
Said I not so ?
说 我 不是 所以 ?

我说不是吗?

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] — [aɪ] [fɪrd] —
I had thought — I feared —
我 有 想法 — 我 害怕 —

我曾以为——我曾害怕——

['brɪt(ə)n] (['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['beldʒəm]) :
BRITAIN (stretching her hand to Belgium) :
英国 (伸展 她 手 到 比利时) :

英国（向比利时伸出手）:

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I understand , say no more .
我 理解 , 说 不 更多的 .

我明白了，不用再说了。

“ [men] ['wɪspəd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrm][wʌz; wəz] [wiːk] ,
“ Men whispered that our arm was weak ,
“ 男人 低声说道 那 我们的 手臂 曾是 虚弱的 ,

“有人窃窃私语说我们的胳膊没劲儿，

[men] [sed] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz][koʊld] ,
Men said our blood was cold ,
男人 说 我们的 血 曾是 寒冷的 ,

人们说我们血液冰冷，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [noʊ][lɔːŋgər] [spiːk]
And that our hearts no longer speak
和 那 我们的 心 不 更长 说话

而我们的心不再诉说

[ðə; ði]['klærɪən] - [noʊt][ʌv; əv][oʊld] ;
The clarion - note of old ;
这 号角 - 笔记 的 老的 ;

古老的嘹亮之音;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] [drɔː] [nɪr]
But let the spear and sword draw near
但 让 这 矛 和 剑 画 靠近

但要让长矛和刀剑逼近。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪənz][den] ,
The sleeping lion's den ,
这 睡眠 狮子的 丹 ,

沉睡的狮子的巢穴，

[hɪz; ɪz]['aɪlənd] [ʃɔːr] [ʃæl; ʃəl][stɑːrt][wʌns] [mɔːr]
His island shore shall start once more
他的 岛 支撑 将 开始 一次 更多的

他的岛屿海岸将再次开始

[tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ] - [men] .
To life with armèd men .
到 生活 和 - 男人 .

与武装人员一起生活。

" ['brɪt(ə)n] ([kən'tɪnjuːɪŋ]) :
" BRITAIN (continuing) :
" 英国 (继续) :

英国（续）:

[nɔːr] [θɪŋk] , [oʊ]['beldʒəm] , [ðæt] [ðaɪ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ʃɪvəlri] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
Nor think , O Belgium , that thy bravery and thy chivalry count for naught .
也不 思考 , 哦 比利时 , 那 你的 勇敢 和 你的 骑士精神 数数 为了 零 .

比利时啊，不要以为你的勇敢和骑士精神毫无价值。

" [wət'evər] [men][hæv; həv] [dʌn] , [mæn] [meɪ] , —
" Whatever men have done , man may , —
" 任何 男人 有 完毕 , 男人 可能 , —

"无论前人做过什么，后人也可能做过——

[ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [rɔːt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][veɪn] !
The deeds you wrought are not in vain !
这 契约 你 锻 是 不是 在 徒劳 !

你所做之事绝不会白费!

" ([tuː; tə] [fræns]) : [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [fliːts] ;
" (To France) : Not only do I guard the ocean with my fleets ;
" (到 法国) : 不是 仅有的 做 我 警卫 这 海洋 和 我的 舰队 ;

（致法国）：我不但用我的舰队守护海洋;

[aɪ] [brɪŋ] [hɪr] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ʌp'həuldɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
I bring here my children to aid you in upholding justice , truth and liberty .
我 带来 这里 我的 孩子们 到 援助 你 在 维护 正义 , 真相 和 自由 .

我带着我的孩子们来到这里，是为了帮助你们维护正义、真理和自由。

['ɪŋglənd] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['mesɪdʒ] ?
England , what is thy message ?
英格兰 , 什么 是 你的 信息 ?

英格兰，你想传达什么信息?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ɪŋglənd] ([sə'luːtɪŋ]) :
ENGLAND (saluting) :
英格兰 (敬礼) :

英格兰（敬礼）:

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

" [oʊld] ['ɪŋgləndz] [sʌnz][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [jet] ,
" Old England's sons are English yet ,
" 老的 英格兰的 儿子们 是 英语 然而 ,

"古老英格兰的子民仍然是英格兰人，

[oʊld] ['ɪŋgləndz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;
Old England's hearts are strong ;
老的 英格兰的 心 是 强的 ;

古老的英格兰人心肠很硬朗;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [werz] [hɜ:r; hər][ˌkɔ:rə'net]
And **still** **she** **wears** **her** **coronet**
和 仍然 她 穿着 她 冠

她依然戴着她的小皇冠

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
Aflame **with** **sword** **and** **song** **.**
燃烧 和 剑 和 歌曲 .

剑与歌燃。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər][praɪd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [daɪd] ,
As **in** **their** **pride** **our** **fathers** **died** **,**
作为 在 他们的 自豪 我们的 父亲们 死亡 ,

我们的父辈在骄傲中牺牲了。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [soʊ][daɪ][wi:; wi] ;
If **need** **be** **,** **so** **die** **we** **;**
如果 需要 是 , 所以 死 我们 ;

如果必要，我们就此死去；

[soʊ] [wi:ld] [wi:; wi] [stɪl] , [ˌgeɪn'seɪ] [hu:] [wɪl] ,
So **wield** **we** **still** **,** **gainsay** **who** **will** **,**
所以 挥 我们 仍然 , 否定 WHO 将要 ,

所以，我们依然会反驳谁会反对，

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
The **sceptre** **of** **the** **sea** **.**
这 权杖 的 这 海 .

海洋的权杖。

" ['brɪt(ə)n] :
" BRITAIN :
" 英国 :

"英国:

" ['ɪŋgləndˌ] , [stænd][fæst] ; [let] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][bi:; bi] ['stedi] ; [bi:; bi][ðaɪ][fɜ:rst][wɜ:rd][ðaɪ][læst] ,
" England , stand fast ; let heart and hand be steady ; Be thy first word thy last ,
" 英格兰 , 站立 快速地 ; 让 心 和 手 是 稳定的 ; 是 你的 第一的 单词 你的 最后的 ,

"英格兰，屹立不倒；心手坚定；让你的开场白成为你的最后遗言。"

— ['redi] , [aɪ] , ['redi] !
— Ready , aye , ready !
— 准备好 , 是的 , 准备好 !

—预备，预备!

" [noʊ] . [fɔ:r] .
" NO . 4 .
" 不 . 4 .

"第 4 号

['kɔ:rəs] : " [ji:; ji] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] !
CHORUS : " Ye Mariners of England !
合唱 : " 叶 水手队 的 英格兰 !

合唱："英格兰的水手们!

" [ðə; ði] ['mi:tiər] [flæg][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
" The meteor flag of England
" 这 流星 旗帜 的 英格兰

"英格兰流星旗"

[ʃæl; ʃəl] [jet] [tə'rɪfɪk] [bɜ:rn] ;
Shall yet terrific burn ;
将 然而 了不起 烧伤 ;

终将燃起熊熊烈火；

[tɪl] ['deɪndʒərz] ['trʌbld] [naɪt] [dɪ'pɑːrt]
Till danger's troubled night depart
直到 危险的 麻烦 夜晚 离开

直到危险的噩梦之夜消散

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [piːs] [rɪ'tɜːrn] .
And the star of peace return .
和 这 星星 的 和平 返回 .

和平之星回归。

[ðen] , [ðen] , [jiː; ji]['oʊʃ(ə)n] - ['wɒrɪrz] !
Then , then , ye ocean - warriors !
然后 , 然后 , 是的 海洋 - 战士 !

那么，那么，你们这些海洋战士们!

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [fiːst] [ʃæl; ʃəl] [floʊ]
Our song and feast shall flow
我们的 歌曲 和 盛宴 将 流动

我们的歌声和盛宴将流淌

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,
To the fame of your name ,
到 这 名声 的 你的 姓名 ,

为了你的名字的荣耀，

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] !
When the storm has ceased to blow !
什么时候 这 风暴 有 停止 到 吹 !

当暴风雨停歇之时!

[wen] [ðə; ði]['faɪəri] [faɪt] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
When the fiery fight is heard no more ,
什么时候 这 火热 斗争 是 听到 不 更多的 ,

当激烈的战斗声不再响起时

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] !
And the storm has ceased to blow !
和 这 风暴 有 停止 到 吹 !

暴风雨已经停了!

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

['aɪərlənd] , [wʌt] ['mesɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
Ireland , what message do you bring ?
爱尔兰 , 什么 信息 做 你 带来 ?

爱尔兰，你带来了什么信息?

['aɪərlənd] (['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]) :
IRELAND (stepping forward and saluting) :
爱尔兰 (步进 向前 和 敬礼) :

爱尔兰（上前敬礼):

[ænd; ənd] [wen] [dɪd]['iərin] [ɛə] [hoʊld] [bæk] ,
And when did Erin e'er hold back ,
和 什么时候 做过 艾琳 曾经 抓住 后退 ,

而艾琳何时曾有所保留?

[wen] ['friːdəm] [kɔːld] [fɔːr; fər][men] ?
When Freedom called for men ?
什么时候 自由 称为 为了 男人 ?

自由何时召唤男人?

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [frendz] ,
I'm **with** **you** **to** **the** **finish** **,** **friends** **,**
我是 和 你 到 这 结束 , 朋友们 ,

朋友们，我会陪你们走到最后。

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] !
For **God** **and** **the** **Right** **,** **Amen** **!**
为了 上帝 和 这 正确的 , 阿门 !

为了上帝和正义，阿门!

[ɔːl] ([wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈreɪzd] ['bænərz]) :
ALL **(** **with** **upraised** **banners** **)** **:**
全部 (和 抬起 横幅) :

全体（高举旗帜）:

“ [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] !
“ **God** **and** **the** **Right** **,** **Amen** **!**
“ 上帝 和 这 正确的 , 阿门 !

“上帝与正义，阿门！”

” [noʊ] . [faɪv] .
” **NO** **.** **5** **.**
” 不 . 5 .

”第 5 号

['kɔːrəs] : “ [ðə; ði]['mɪnstrəl] - [bɔɪ] ” :
CHORUS **:** **“** **The** **Minstrel** **-** **Boy** **”** **:**
合唱 : “ 这 吟游诗人 - 男生 ” :

合唱：”吟游诗人”:

[ðə; ði]['mɪnstrəl] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [gɔːn] ,
The **minstrel** **-** **boy** **to** **the** **war** **is** **gone** **,**
这 吟游诗人 - 男生 到 这 战争 是 已消失 ,

奔赴战场的吟游诗人已经不在了。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [deθ] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ;
In **the** **ranks** **of** **death** **you'll** **find** **him** **;**
在 这 排名 的 死亡 你会 寻找 他 ;

在死神的行列中，你会找到他;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] [hiː; hi][hæz; həz]['gɜːrdɪd][ɑːn] ,
His **father's** **sword** **he** **has** **girded** **on** **,**
他的 父亲的 剑 他 有 加固 在 ,

他佩戴着父亲的剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][hɑːrp] [slʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
And **his** **wild** **harp** **slung** **behind** **him** **.**
和 他的 荒野 竖琴 吊着 在后面 他 .

他身后挎着一把狂野的竖琴。

“ [lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɔːriər] - [bɑːrd] ,
“ **Land** **of** **song** **!** **”** **cried** **the** **warrior** **-** **bard** **,**
“ 土地 的 歌曲 ! ” 哭 这 战士 - 诗人 ,

”歌之国度！”战士吟游诗人高声喊道。

“ [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [biˈtreiz] [ðiː] ,
“ **Though** **all** **the** **world** **betrays** **thee** **,**
“ 尽管 全部 这 世界 背叛 你 ,

”即便全世界都背叛你，

[wʌn] [sɔːrd] , [æt; ət] [liːst] , [ðaɪ] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] ,
One **sword** **,** **at** **least** **,** **thy** **rights** **shall** **guard** **,**
一 剑 , 在 至少 , 你的 权利 将 警卫 ,

至少，你的权利将守护一把剑。

[wʌn] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] .
One faithful heart shall praise thee .
一 忠实 心 将 称赞 你 .

一颗忠诚的心将赞美你。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

"[第 10 页]

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

['skɑːtlənd] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] ?
Scotland , what is thy message ?
苏格兰 , 什么 是 你的 信息 ?

苏格兰，你想传达什么信息?

['skɑːtlənd] (['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]) :
SCOTLAND (stepping forward and saluting) :
苏格兰 (步进 向前 和 敬礼) :

苏格兰（上前敬礼）:

[frʌm; frəm] ['skoʊʃəz] [ailz] [ænd; ənd] [stɔːrm] - [tɔːst] [ʃɔːr] ,
From Scotia's Isles and storm - tossed shore ,
从 斯科舍省的 岛屿 和 风暴 - 抛掷 支撑 ,

从斯科舍群岛和饱受风暴侵袭的海岸，

[frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] - [rɑːk] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [glen] ,
From fortress - rock and peaceful glen ,
从 堡垒 - 岩石 和 和平 格伦 ,

从堡垒般的岩石和宁静的山谷，

[kʌm] [ræŋks] [ʌv; əv] ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [men] —
Come ranks of lion - hearted men —
来 排名 的 狮子 - 心地 男人 —

来吧，勇敢无畏的男儿们——

[kʌm] ['klænzmən] [truː] [æz; əz] [naɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Come clansmen true as knights of old ,
来 氏族成员 真的 作为 骑士 的 老的 ,

来吧，像古代骑士一样忠诚的族人!

[miːt] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər] [ə'tʃiːvmənt] [boʊld] ,
Meet warriors for achievement bold ,
见面 战士 为了 成就 大胆的 ,

结识勇猛的勇士，成就非凡。

['lʌvɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['friːdəm] [mɔːr] !
Loving their home , but Freedom more !
爱 他们的 家 , 但 自由 更多的 !

他们热爱家园，但更热爱自由!

([kən'tɪnjuːz] , ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['vɪʒ(ə)n]) :
(Continues , peering and pointing as if seeing a far - off vision) :
(继续 , 窥视 和 指向 作为 如果 看到 一个 远的 - 离开 想象) :

（继续，凝视并指点，仿佛看到了遥远的景象）:

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [plædz] [ænd; ənd] ['tɑːrtn] [weɪv] ,
I see their plaids and tartans wave ,
我 看 他们的 格子图案 和 格子呢 海浪 ,

我看到他们的格子呢和苏格兰格纹衫在飘动，

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
I know them , bravest of the brave !
我 知道 他们 , 最勇敢的 的 这 勇敢的 !

我认识他们，他们是勇敢者中的勇敢者!

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] ['faɪərd] ;
I see their eyes with purpose fired ;
我 看 他们的 眼睛 和 目的 被解雇 ;

我看到他们眼中充满了目标感;

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɪn'spaɪərd] ;
I know their hearts with right inspired ;
我 知道 他们的 心 和 正确的 灵感 ;

我知道他们内心充满正义的灵感;

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] — [ɔːl] [maɪn] [oʊn] —
I know their purpose — all mine own —
我 知道 他们的 目的 — 全部 矿 自己的 —

我知道它们的目的——都是我自己的目的——

[ðæt] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [θroʊn] !
That Freedom shall resume her throne !
那 自由 将 恢复 她 王座 !

自由必将重回王座!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

[hɪr] [ðer; ðər]['sloʊgən][stɜːrn][ænd; ənd][oʊld] —
hear their slogan stern and old —
听到 他们的 口号 船尾 和 老的 —

听听他们那句严厉而古老的口号——

[miːt] ['sloʊgən][fɔːr; fər][maɪ] ['wɒrɪrz] [boʊld] !
Meet slogan for my warriors bold !
见面 口号 为了 我的 战士 大胆的 !

来看看我勇士们的口号吧!

[noʊ] . [sɪks] ['kɔːrəs] : “ [skɑːts] [wɑː] [hæ] ” :
NO . 6 CHORUS : “ Scots Wha Hae ” :
不 . 6 合唱 : “ 苏格兰人世界卫生大会 哈 ” :

第 6 首合唱曲：“Scots Wha Hae”:

[wɑː] [fɔːr; fər] ['skɑːtləndz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː]
Wha for Scotland's king and law
世界卫生大会 为了 苏格兰的 国王 和 法律

苏格兰国王和法律

['friːdəmz] [sɔːrd] [wɪl] ['strɔːŋli] [drɔː] ,
Freedom's sword will strongly draw ,
自由的 剑 将要 强烈 画 ,

自由之剑将强力拔出,

['friːmən] [stænd] , [ɔːr] ['friːmən] [fɑː] - ,
Freeman stand , or freeman fa ' ,
弗里曼 站立 , 或者 弗里曼 法 - ,

自由人站立，或自由人 fa',

[let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Let him follow me !
让 他 跟随 我 !

让他跟着我!

[baɪ] [-] [wəʊz] [ænd; ənd] [peɪnz] !
By **oppression's** **woes** **and** **pains** **!**
经过 压迫的 烦恼 和 疼痛 !

因受压迫的苦难和痛苦!

[baɪ] [jʊr; jər] [sʌnz] [ɪn] ['sɜːrv(ə)l] [tʃeɪnz] ,
By **your** **sons** **in** **servile** **chains** **,**
经过 你的 儿子们 在 奴性的 链条 ,

以你们身陷奴役枷锁的儿子们的名义,

[wiː; wi] [wɪl] [dreɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [veɪnz] ,
We **will** **drain** **our** **dearest** **veins** **,**
我们 将要 流走 我们的 亲爱的 静脉 ,

我们将榨干我们最珍贵的血液,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] !
But **they** **shall** **be** **free** **!**
但 他们 将 是 自由的 !

但他们终将获得自由!

[leɪ] [ðə; ði] [praʊd] [juː'sɜːrpərz] [loʊ] !
Lay **the** **proud** **usurpers** **low** **!**
莱 这 自豪的 篡位者 低的 !

打倒那些骄傲的篡位者!

['taɪərənts] [fɔːl] [ɪn] ['evri] [foʊ] !
Tyrants **fall** **in** **every** **foe** **!**
暴君 落下 在 每一个 敌人 !

暴君终将败于所有敌人之手!

['lɪbərti] [æt; ət] ['evri] [bloʊ] !
Liberty **at** **every** **blow** **!**
自由 在 每一个 吹 !

每一次打击都是为了自由!

[let] [ˌjuː 'es] [duː] [ɔːr] [daɪ] !
Let **us** **do** **or** **die** **!**
让 我们 做 或者 死 !

要么成功,要么失败!

[ɔːl] :
ALL **:**
全部 :

全部:

“ [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ɔːr] [daɪ] !
“ **Let** **us** **do** **or** **die** **!**
“ 让 我们 做 或者 死 !

“要么成功,要么失败!”

” ['brɪt(ə)n] :
” **BRITAIN** **:**
” 英国 :

”英国:

[weɪlz] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] ?
Wales **,** **what** **is** **thy** **message** **?**
威尔士 , 什么 是 你的 信息 ?

威尔士,你有什么信息要传达?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[weɪlz] (['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ]) :
WALES (stepping forward and saluting) :
威尔士 (步进 向前 和 敬礼) :

威尔士（上前敬礼）:

[sɪns] ['ɑ:rθər] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [raʊnd] ,
Since Arthur formed his table round ,
自从 亚瑟 形成 他的 桌子 圆形的 ,

自从亚瑟把桌子摆成圆形后，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['feɪvərd] [lænd] ,
Within my favored land ,
之内 我的 受青睐 土地 ,

在我所钟爱的土地上，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [i:tʃ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['skwaɪər] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
And taught each page , and squire , and knight ,
和 教授 每个 页 , 和 乡绅 , 和 骑士 ,

并教导了每一位侍童、侍从和骑士，

[fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [kɔ:z] [tu:; tə][stænd] ,
For Freedom's cause to stand ,
为了 自由的 原因 到 站立 ,

为了捍卫自由事业，

[ænd; ənd] - [genst] [ə'preʃn] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [maɪt] ,
And ' gainst oppression urge their might ,
和 - 对抗 压迫 敦促 他们的 可能 ,

"起来反抗压迫，竭尽全力。"

[maɪ] [sʌnz] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd] [raɪt] .
My sons have stood for God and right .
我的 儿子们 有 站立 为了 上帝 和 正确的 .

我的儿子们一直坚守上帝和正义。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [faɪt] !
And so we join you in this fight !
和 所以 我们 加入 你 在 这 斗争 !

所以，我们加入你们的行列，共同战斗！

[noʊ] . ['sɛvən] .
NO . 7 .
不 . 7 .

7号。

['kɔ:rəs] : " ['hɑ:rlɛk] " :
CHORUS : " Harlech " :
合唱 : " 哈莱克 " :

合唱："哈莱赫"：

[men][ʌv; əv] ['hɑ:rlɛk] !
Men of Harlech !
男人 的 哈莱克 !

哈莱赫的男人们！

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,
in the hollow ,
在 这 空洞的 ,

在空心处，

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['bɪloʊ] ,
Do you hear like rushing billow ,
做 你 听到 喜欢 匆忙 巨浪 ,

你听到像汹涌澎湃的波涛吗?

[weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ðæt] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fɑːloʊ] ,
Wave on wave that surging follow ,
海浪 在 海浪 那 滔滔 跟随 ,

一波又一波汹涌而来，

['bætəlz] ['dɪstənt] [saʊnd] ?
Battle's distant sound ?
战斗的 遥远 声音 ?

远处传来战斗的声音?

- [tɪz] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['sæksn] ['foʊmən] ,
' Tis the tramp of Saxon foeman ,
- 的 这 流浪汉 的 撒克逊 敌人 ,

这是撒克逊敌人的脚步声，

['sæksn] ['spɪrmɛn] , ['sæksn] ['baʊmən] ,
Saxon spearmen , Saxon bowmen ,
撒克逊 长矛兵 , 撒克逊 弓箭手 ,

撒克逊长矛兵，撒克逊弓箭手，

[biː; bi] [ðeɪ] [naɪts] , [ɔːr] [haɪndz] , [ɔːr] ['joʊmən] ,
Be they knights , or hinds , or yeomen ,
是 他们 骑士 , 或者 雌鹿 , 或者 自耕农 ,

无论是骑士、雌鹿还是自耕农，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪt] [ðə; ði] [graʊnd] !
They shall bite the ground !
他们 将 咬 这 地面 !

它们将咬碎地面!

[luːs] [ðə; ði] [foʊldz] [ə'sʌndər] ,
Loose the folds asunder ,
松动的 这 折叠 分离 ,

将褶皱解开，

[flæg] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] ['ʌndər] !
Flag we conquer under !
旗帜 我们 征服 在下面 !

我们在此旗帜下征服!

[ðə; ði] ['plæsɪd] [skaɪ] [naʊ] [braɪt] [ɑːn] [haɪ] ,
The placid sky now bright on high ,
这 平静 天空 现在 明亮的 在 高的 ,

天空平静如镜，明亮如初。

[ʃæl; ʃəl] [lɔːntʃ] [ɪts] [boʊlts] [ɪn] ['θʌndər] ,
Shall launch its bolts in thunder ,
将 发射 它是 螺栓 在 雷 ,

它将以雷霆之势发射闪电，

['ɑːnwərd] ! - [tɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːdz] [ˌjuː 'es] .
Onward ! ' tis our country needs us .
向前 ! - 的 我们的 国家 需求 我们 .

前进！我们的国家需要我们。

[hiː; hi] [ɪz] ['breɪvəst] , [hiː; hi] [huː] [liːdz] [ˌjuː 'es] !
He is bravest , he who leads us !
他 是 最勇敢的 , 他 WHO 线索 我们 !

他是最勇敢的，他带领我们!

['ɑːnɚz] [self] [naʊ] ['praʊdli] ['hedz] [ˌjuː 'es] !
Honor's self now proudly heads us !
荣誉的 自己 现在 自豪地 头部 我们 !

Honor 本人现在自豪地领导着我们!

['friːdəm] , [gɑːd] , [ænd; ənd] [raɪt] !
Freedom , God , and Right !
自由 , 上帝 , 和 正确的 !

自由、上帝和正义!

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

['kænədə] , ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] , [jiː; ji][send] [iːtʃ] ['gælənt] [sʌn] [fɔːrθ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] -
Canada , youngest of my daughters , ye send each gallant son forth , a maiden -
加拿大 , 最小的 的 我的 女儿们 , 是的 发送 每个 英勇 儿子 前进 , 一个 少女 -
[naɪt] , [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][spɜːrz] .
knight , to earn his spurs .
骑士 , 到 赚 他的 马刺 .

加拿大，我最小的女儿，你派出你每个英勇的儿子，像个女骑士一样，去赢得他的战功。

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['mesɪdʒ] ?
What is thy message ?
什么 是 你的 信息 ?

你想传达什么信息?

['kænədə] ([əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]) :
CANADA (advancing and saluting) :
加拿大 (前进 和 敬礼) :

加拿大（前进并敬礼）:

“ [aɪ] [gɪv] [maɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bleɪd] ,
“ I give my soldier boy a blade ,
“ 我 给 我的 士兵 男生 一个 刀刃 ,

我给了我的士兵儿子一把刀，

[ɪn] [fer] [də'mæskəs] ['fæʃnd] [wel] ;
In fair Damascus fashioned well ;
在 公平的 大马士革 造型 出色地 ;

在美丽的达马斯库斯精心打造;

[huː] [fɜːrst][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɔːltʃn] [swei] ,
Who first the glittering falchion swayed ,
WHO 第一的 这 闪闪发光 弯刀 摇摆 ,

谁先挥动了那把闪亮的弯刀?

[huː] [fɜːrst] [bɪ'niːθ] [ɪts]['fjʊri] [fel] ,
Who first beneath its fury fell ,
WHO 第一的 下面 它是 愤怒 跌倒 ,

谁第一个倒在了它的狂怒之下?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [noʊ] ,
I know not ; but I hope to know ,
我 知道 不是 ; 但 我 希望 到 知道 ,

我不知道；但我希望知道。

[ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] [miːn] [ɔːr]['haɪərlɪŋ] [treɪd] ,
That for no mean or hireling trade ,
那 为了 不 意思是 或者 雇工 贸易 ,

那不是一件卑鄙或雇佣的交易，

[tuː; tə] [gɑːrd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [beɪs] [ɔːr] [loʊ] —
To guard no feeling base or low —
到 警卫 不 感觉 根据 或者 低的 —

不要守护任何卑鄙或低劣的感情——

[aɪ] [gɪv] [maɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] [ðə; ði] [bleɪd] !
I **give** **my** **soldier** **boy** **the** **blade** **!**
我 给 我的 士兵 男生 这 刀刃 !

我把刀交给我的士兵儿子!

“ [fɔːr; fər] ['kʌntriːz] [kleɪm] [æt; ət] ['ɑːnɚz] [kɔːl] ,
“ **For** **country's** **claim** **at** **honor's** **call** **,**
“ 为了 该国的 宣称 在 荣誉的 称呼 ,

“为了国家在荣誉召唤下的诉求，

[fɔːr; fər] ['aʊtreɪdʒd] [frend] , [in'sʌltid] [meɪd] .
For **outraged** **friend** **,** **insulted** **maid** **.**
为了 义愤填膺 朋友 , 受辱 女佣 .

为愤怒的朋友，受辱的女佣。

[æt; ət] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] —
At **mercy's** **voice** **to** **bid** **it** **fall** **—**
在 怜悯的 嗓音 到 出价 它 落下 —

听从怜悯之声，让它倒下——

[aɪ] [gɪv] [maɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] [ðə; ði] [bleɪd] !
I **give** **my** **soldier** **boy** **the** **blade** **!**
我 给 我的 士兵 男生 这 刀刃 !

我把刀交给我的士兵儿子!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **12** **]**
” [页 -]

“[第 12 页]

[fræns] :
FRANCE **:**
法国 :

法国:

[ðə; ði] [sɔːrd] ['ʌn'ʃiːðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] ['taːniʃt] .
The **sword** **unsheathed** **in** **such** **a** **cause** **will** **ne'er** **be** **tarnished** **.**
这 剑 出鞘 在 这样的 一个 原因 将要 从未 是 失去光泽 .

为此事业拔出的利剑，永不褪色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , ['lɔɹəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [breɪv] [sʌnz] .
It **will** **return** **to** **you** **,** **my** **Sister** **,** **laureled** **with** **the** **deeds** **of** **thy** **brave** **sons** **.**
它 将要 返回 到 你 , 我的 姐姐 , 桂冠 和 这 契约 的 你的 勇敢的 儿子们 .

它终将回到你身边，我的姐姐，并因你勇敢儿子的功绩而熠熠生辉。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I **know** **it** **!**
我 知道 它 !

我知道这!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I **know** **it** **!**
我 知道 它 !

我知道这!

[noʊ] . [eɪt] .
NO **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

['kɔːrəs] : “ [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [liːf] [fər'evər] !
CHORUS **:** **“** **The** **Maple** **Leaf** **Forever** **!**
合唱 : “ 这 枫 叶子 永远 !

合唱：“枫叶永存！”

" [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] [fiːld]
" On many a hard - fought battle field
" 在 许多 一个 难的 - 战斗 战斗 场地

"在许多艰苦卓绝的战场上

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɑːðəz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Our brave fathers , side by side ,
我们的 勇敢的 父亲们 , 边 经过 边 ,

我们勇敢的父亲们，并肩而立，

[fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] , [hoʊm][ænd; ənd] ['friːdəm] [dɪr] ,
For loved ones , home and freedom dear ,
为了 喜爱 一个 , 家 和 自由 亲爱的 ,

致我挚爱的家人、家园和自由。

['fɜːrmli] [stʊd] [ænd; ənd]['noʊbli][daɪd] .
Firmly stood and nobly died .
牢牢 站立 和 高贵地 死亡 .

坚定不移，光荣牺牲。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd]
And those dear rights which they maintained
和 那些 亲爱的 权利 哪个 他们 维持

以及他们所维护的那些珍贵权利。

[wiː; wi] [swer] [tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm]['nevər] ;
We swear to yield them never ;
我们 发誓 到 屈服 他们 绝不 ;

我们发誓绝不向他们屈服;

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles]
God save our land and Heaven bless
上帝 节省 我们的 土地 和 天堂 保佑

愿上帝保佑我们的土地，愿上天保佑

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [fər'evər] .
The Maple Leaf forever .
这 枫 叶子 永远 .

枫叶永存。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] , ['aʊər; ɑːr]['embləm] [dɪr] ,
The Maple Leaf , our emblem dear ,
这 枫 叶子 , 我们的 徽 亲爱的 ,

枫叶，我们亲爱的标志，

[meɪ] [wiː; wi] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ;
May we forsake it never ;
可能 我们 背叛 它 绝不 ;

愿我们永不背弃它;

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles]
God save our land and Heaven bless
上帝 节省 我们的 土地 和 天堂 保佑

愿上帝保佑我们的土地，愿上天保佑

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [fər'evər] !
The Maple Leaf forever !
这 枫 叶子 永远 !

枫叶永存!

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

['ɪndiə] , [wʌt] ['mesɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [ber] ?
India , what message do you bear ?
印度 , 什么 信息 做 你 熊 ?

印度，你肩负着怎样的使命?

['ɪndiə] ([əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['neɪtɪv] [sə'lɑːm]) :
INDIA (advancing and making native salaam) :
印度 (前进 和 制作 本国的 萨拉姆) :

印度（前进并致以本土问候）:

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] ,
I bring thee the loving homage ,
我 带来 你 这 爱 尊敬 ,

我向你致以最深切的敬意，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðaɪ]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [wʌn] ,
Of a people thy justice has won ,
的 一个 人们 你的 正义 有 韩元 ,

你的正义为人民赢得了胜利，

[aɪ] [pledʒ] [jiː; jɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .
I pledge ye our faith and our service .
我 保证 是的 我们的 信仰 和 我们的 服务 .

我向你们宣誓我们的信仰和奉献。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['despɑːt][ɪz] [dʌn] .
Till the day of the despot is done .
直到 这 天 的 这 暴君 是 完毕 .

直到暴君时代结束。

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

[wel] ['spoʊkən] , [maɪ] ['dɔːtər] .
Well spoken , my daughter .
出色地 说 , 我的 女儿 .

我女儿，你口才真好。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][ðaɪ] ['lɔɪəlti] .
I knew I could rely on thy loyalty .
我 知道 我 可以 依靠 在 你的 忠诚 .

我知道我可以信赖你的忠诚。

[ɔː'streɪliə] , [fer] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [wʌt] [wɜːrd][duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
Australia , fair and independent , what word do you bring ?
澳大利亚 , 公平的 和 独立的 , 什么 单词 做 你 带来 ?

澳大利亚，公平、独立，你用什么词来形容它?

[ɔː'streɪliə] ([əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]) :
AUSTRALIA (advancing and saluting) :
澳大利亚 (前进 和 敬礼) :

澳大利亚（前进并敬礼）:

[maɪ] [greɪt] [greɪ] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
My great grey ships are on their way ,
我的 伟大的 灰色的 船舶 是 在 他们的 方式 ,

我的巨型灰色战舰正在驶来，

['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krestɪd] [weɪv] ,
Plowing the crested wave ,
耕作 这 冠状 海浪 ,

犁过波峰，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [freɪt] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ]
A precious freight they're carrying
一个 宝贵的 货运 它们是 携带

他们运载着珍贵的货物

[maɪ] ['gælənt] [sʌnz] [ænd; ənd] [breɪv] .
My gallant sons and brave .
我的 英勇 儿子们 和 勇敢的 .

我英勇无畏的儿子们。

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

[aɪ] , ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
Aye , gallant and brave and strong are they !
是的 , 英勇 和 勇敢的 和 强的 是 他们 !

是的，他们英勇无畏，坚强有力!

[nuː] ['ziːlənd] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] ?
New Zealand , what is thy message ?
新的 新西兰 , 什么 是 你的 信息 ?

新西兰，你想传达什么信息?

[nuː] ['ziːlənd] ([əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]) :
NEW ZEALAND (advancing and saluting) :
新的 新西兰 (前进 和 敬礼) :

新西兰（前进并敬礼):

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , ['mʌðər] ,
I heard you calling , Mother ,
我 听到 你 呼叫 , 母亲 ,

我听到您在呼唤，母亲。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ,
I bring you of my best ,
我 带来 你 的 我的 最好的 ,

我把最好的都带给你，

[maɪ] ['splendɪd] [men] , [maɪ] ['mʌðər] ,
My splendid men , my Mother ,
我的 灿烂 男人 , 我的 母亲 ,

我英勇的男儿们，我的母亲，

[gɑːd] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [test] .
God guard them in this test .
上帝 警卫 他们 在 这 测试 .

愿上帝保佑他们度过这场考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ([wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] ['feɪsɪz]) :
BRITAIN AND HER DAUGHTERS (with upraised faces) :
英国 和 她 女儿们 (和 抬起 面孔) :

英国和她的女儿们（昂首挺胸):

[gɑːd] , [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [men] !
God , guard our men !
上帝 , 警卫 我们的 男人 !

上帝保佑我们的战士们!

[noʊ] . [naɪn] .
NO . **9** .
不 . 9 .

9号。

['kɔːrəs] : ([tuːn] — “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ”) :
CHORUS : (Tune — “ God Save the King ”) :
合唱 : (调 — “ 上帝 节省 这 国王 ”) :

合唱:(曲调——《天佑吾王》):

“ [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr]['splendɪd] [men] ,
“ God bless our splendid men ,
“ 上帝 保佑 我们的 灿烂 男人 ,

愿上帝保佑我们杰出的男儿们!

[send] [ðem; ðəm] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] ,
Send them safe home again ,
发送 他们 安全的 家 再次 ,

送他们平安回家。

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr][men] .
God bless our men .
上帝 保佑 我们的 男人 .

愿上帝保佑我们的男儿。

[kiːp] [ðem; ðəm] [vɪk'tɔːriəs] ,
Keep them victorious ,
保持 他们 胜利者 ,

让他们保持胜利,

[strɔːŋ] , [kliːn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
Strong , clean and glorious ,
强的 , 干净的 和 辉煌 ,

强壮、洁净、辉煌,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
They are so dear to us ,
他们 是 所以 亲爱的 到 我们 ,

他们对我们来说非常珍贵,

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr][men] .
God bless our men .
上帝 保佑 我们的 男人 .

愿上帝保佑我们的男儿。

” (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrs] , [ɔːl][stænd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
” (During the singing of the above verse , all stand in an attitude of
” (期间 这 歌唱 的 这 多于 诗 , 全部 站立 在 一个 态度 的
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .)
supplication .)
恳求 .)

(唱上述诗句时,全体起立,呈祈祷姿势。)

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

[oʊ]['brɪt(ə)n] , [wel] ['meiist, meist] [ðaʊ] [biː; bi] [praʊd] !
O Britain , well mayest thou be proud !
哦 英国 , 出色地 五月 你 是 自豪的 !

哦,不列颠,你完全可以为此感到骄傲!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] ['dɔtɘz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gælənt] [sʌnz] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

With	such	loyal	daughters	and	such	gallant	sons	,	thou	art	invincible	.
和	这样的	忠诚	女儿们	和	这样的	英勇	儿子们	,	你	艺术	无敌	.

拥有如此忠诚的女儿和如此英勇的儿子，你将所向披靡。

[fræns] :

FRANCE	:
法国	:

法国:

[loʊ] ! [wʌn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ə'proʊtʃɪz] .

Lo	!	one	crowned	with	sorrow	approaches	.
洛	!	一	加冕	和	悲哀	方法	.

看哪！一位身披悲伤之冠的人物正在逼近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rbiə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kʌmz] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ] .

It	is	Serbia	and	with	her	comes	her	neighbor	,	Montenegro	.
它	是	塞尔维亚	和	和	她	来	她	邻居	,	黑山	.

这是塞尔维亚，与她一起出现的还有她的邻国黑山。

(['entər]['sɜ:rbiə][ænd; ənd][ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ] .

(	Enter	Serbia	and	Montenegro	.
(	进入	塞尔维亚	和	黑山	.

（进入塞尔维亚和黑山。）

[i:tʃ] [ɪz] [drest] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['kɑ:stu:m][ænd; ənd] ['kæriz] ['næʃ(ə)nəl][flæg] .)

Each	is	dressed	in	National	costume	and	carries	National	flag	.	)
每个	是	穿着	在	国家的	戏服	和	携带	国家的	旗帜	.	)

每人身着民族服装，手持国旗。）

[noʊ] . - .

NO	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

['kɔ:rəs] : “ ['sɜ:rbiən] [hɪm] ” :

CHORUS	:	“	Serbian	Hymn	”	:
合唱	:	“	塞尔维亚	圣歌	”	:

合唱：“塞尔维亚国歌”:

[ʌp] [ænd; ənd][ə'raɪz][ðə; ði] [neiʃəns] [kɔ:l][ju:; jʊ] !

Up	and	arise	the	Nations	call	you	!
向上	和	出现	这	国家	称呼	你	!

起来吧，万国在呼唤你!

[men][ʌv; əv]['sɜ:rbiə][raɪz][æz; əz][wʌn] ,

Men	of	Serbia	rise	as	one	,
男人	的	塞尔维亚	上升	作为	一	,

塞尔维亚男儿团结起来!

['ɑ:nər] [kɔ:lz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] ,

Honor	calls	,	whate'er	befall	you	,
荣誉	呼叫	,	什么	降临	你	,

无论遭遇什么，荣誉都在召唤。

[ʌp] [ænd; ənd] [straɪk] [tɪl] ['fri:dəmz] [wʌn] !

Up	and	strike	till	Freedom's	won	!
向上	和	罢工	直到	自由的	韩元	!

起来罢工，直到赢得自由!

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,

Though	the	wrong	may	seem	to	conquer	,
尽管	这	错误的	可能	似乎	到	征服	,

虽然错误看似取得了胜利，

[truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
Truth and Justice will prevail ,
真相 和 正义 将要 占上风 ，

真理和正义终将战胜邪恶。

[ʌp] [ænd; ənd]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Up and onward to the battle ,
向上 和 向前 到 这 战斗 ，

奋勇向前，投入战斗！

['friːdəmz] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl]['nevər][feɪl] .
Freedom's cause shall never fail .
自由的 原因 将 绝不 失败 .

自由的事业永不失败。

[ʌp] [ænd; ənd] [straɪk] [tɪl] ['friːdəmz] [wʌn] !
Up and strike till Freedom's won !
向上 和 罢工 直到 自由的 韩元 !

起来罢工，直到赢得自由！

[straɪk] [tɪl] ['friːdəmz] [wʌn] !
Strike till Freedom's won !
罢工 直到 自由的 韩元 !

罢工直到赢得自由！

['sɜːrbiə] (['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi]) :
SERBIA (holding forth her hands as begging for sympathy) :
塞尔维亚 (保持 前进 她 双手 作为 乞讨 为了 同情) :

塞尔维亚（伸出双手乞求同情）:

[woʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] ,
Woe , woe is me ,
悲哀 , 悲哀 是 我 ，

唉，我真悲惨！

[ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wiːkəst] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs]
that the deed of one of my weakest sons should be made the excuse for this
那 这 契据 的 一 的 我的 最弱 儿子们 应该 是 制成 这 原谅 为了 这
[wɜːrld] - [waɪd] [wɔːr] !
world - wide war !
世界 - 宽的 战争 !

竟以我最软弱的儿子之一的所作所为为借口，发动这场世界大战！

[mæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] ,
Mad was the deed ,
疯狂的 曾是 这 契据 ，

这简直是疯了。

[ænd; ənd][mæd][ðə; ði] [bɔɪ] — [bʌt; bət][mʌst; məst][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and mad the boy — but must the world be set on fire for such a
和 疯狂的 这 男生 — 但 必须 这 世界 是 放 在 火 为了 这样的 一个
[kɔːz] ?
cause ?
原因 ?

这激怒了那个男孩——但为了这样的原因，世界一定要被战火吞噬吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would have prevented it if I could .
我 会 有 阻止 它 如果 我 可以 .

如果可以，我本可以阻止这件事发生。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [jiːld] [ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [seɪv] [maɪn] ['ɑːnər] ?
Did I not yield all , all , all I could and save mine honor ?
做过 我 不是 屈服 全部 , 全部 , 全部 我 可以 和 节省 矿 荣誉 ?

难道我没有竭尽全力，保全我的荣誉吗?

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话!

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɪstər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - ['ægəni] !
Tell me , my Sisters , that I am guiltless of this world - agony !
告诉 我 , 我的 姐妹 , 那 我 是 无罪 的 这 世界 - 痛苦 !

姐妹们，请告诉我，我是否与这世间的苦难无关!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɔːl] (['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə]['sɜːrbiə]) :
ALL (stepping forward and extending the right hand to Serbia) :
全部 (步进 向前 和 扩展 这 正确的 手 到 塞尔维亚) :

全体（上前一步，向塞尔维亚伸出右手）:

[wiː; wi] [prə'naʊns] [ðiː] ['gɪltləs] .
We pronounce thee guiltless .
我们 发音 你 无罪 .

我们宣告你无罪。

([ðə; ði][læst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪm] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['entərz] , ['fɑːloʊd]
(The last strains of the Russian Hymn are heard and Russia enters , followed
(这 最后的 菌株 的 这 俄语 圣歌 是 听到 和 俄罗斯 进入 , 随后
[baɪ]['poʊlənd] .
by Poland .
经过 波兰 .

（俄罗斯国歌的最后几个音符响起，俄罗斯出场，随后是波兰。

['rʌʃə] [ɪz][klæd][ɪn]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [flæg] .
Russia is clad in National costume and carries the Russian flag .
俄罗斯 是 覆膜 在 国家的 戏服 和 携带 这 俄语 旗帜 .

俄罗斯身着民族服装，手持俄罗斯国旗。

['poʊlənd][ɪz][ɪn][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] ['kæriz] [noʊ][flæg] .)
Poland is in characteristic costume , but carries no flag .)
波兰 是 在 特征 戏服 , 但 携带 不 旗帜 .)

波兰身着特色服饰，但没有携带国旗。）

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

[oʊ] ['rʌʃə] , [dʌst] [ðaʊ] [tuː] [lʌv] ['friːdəm] ?
O Russia , dost thou too love Freedom ?
哦 俄罗斯 , 朋友 你 也 爱 自由 ?

俄罗斯啊，你也热爱自由吗?

['rʌʃə] :
RUSSIA :
俄罗斯 :

俄罗斯:

[aɪv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [driːm] —
I've dreamed a dream — a wondrous dream —
我已经 梦见 一个 梦 — 一个 奇妙的 梦 —

我做了一个梦——一个奇妙的梦——

[aɪv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] — [aɪ] , [lɔːŋ] ;
I've dreamed it long — aye , long ;
我已经 梦见 它 长的 — 是的 , 长的 ;

我梦寐以求很久了——是的，很久了；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm] , [maɪ]['piːp(ə)l][stænd] —
And in my dream , my people stand —
和 在 我的 梦 , 我的 人们 站立 —

在我的梦里，我的人民屹立不倒——

[breɪv] ['friːmən] , [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Brave freemen , true and strong .
勇敢的 自由人 , 真的 和 强的 .

勇敢的自由人，真诚而强大。

[noʊ][men][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]
No men have longed for Liberty
不 男人 有 渴望 为了 自由

没有人渴望自由。

[æz; əz] ['rʌʃəz] [sʌnz][hæv; həv] [jəːnd] ,
As Russia's sons have yearned ,
作为 俄罗斯的 儿子们 有 渴望 ,

正如俄罗斯的儿女们一直渴望的那样，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [noʊ] [ə'preʃn] ,
In the hearts that know oppression ,
在 这 心 那 知道 压迫 ,

在那些饱受压迫的人们心中，

['friːdəmz] [laɪt] [moʊst] ['fɪrsli] [bɜːrn] .
Freedom's light most fiercely burns .
自由的 光 最多 激烈地 烧伤 .

自由之光燃烧得最为炽烈。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen]
The day will come — I know not when
这 天 将要 来 — 我 知道 不是 什么时候

那一天终会到来——我不知道何时。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː]
But still mine eyes shall see
但 仍然 矿 眼睛 将 看

但我的双眼终将看见

[maɪ] [driːm] — [maɪ] [driːm] [ʌv; əv] [driːmz] — [kʌm] [truː] ,
My dream — my dream of dreams — come true ,
我的 梦 — 我的 梦 的 梦境 — 来 真的 ,

我的梦想——我梦寐以求的梦想——成真了，

[ænd; ənd] ['rʌʃəz] [sʌnz][biː; bi] [friː] .
And Russia's sons be free .
和 俄罗斯的 儿子们 是 自由的 .

俄罗斯的儿女们，自由吧！

[noʊ] . - .
NO . 11 .
不 . - .

第11号。

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱:

[hɪm] [tuː; tə] [nuː] ['rʌʃə] :
Hymn to New Russia :
圣歌 到 新的 俄罗斯 :

新俄罗斯颂歌:

[nuː] ['rʌʃə] , [raɪz][ænd; ənd] ['praʊdli] [stænd]
New Russia , rise and proudly stand
新的 俄罗斯 , 上升 和 自豪地 站立

新俄罗斯，崛起吧，骄傲地屹立吧!

[wer] [men][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ;
Where men and heroes are ;
在哪里 男人 和 英雄 是 ;

英雄与勇士所在之处;

[goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Go forth with Freedom , hand in hand ,
去 前进 和 自由 , 手 在 手 ,

携手并肩，与自由同行!

[ðaɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stɑːr] !
Thine eyes upon a star !
瘦 眼睛 之上 一个 星星 !

你的双眼仰望星空!

[kri'eɪt] [ə; eɪ][lænd] [wer] [men][ɑːr; ər] [pɪrz] ,
Create a land where men are peers ,
创造 一个 土地 在哪里 男人 是 同龄人 ,

创造一个男人平等的国度,

[wer] [lɔːz] , [nɑːt] ['mɔnəks] , [reɪn] ,
Where laws , not monarchs , reign ,
在哪里 法律 , 不是 君主 , 在位 ,

在法律而非君主统治的地方,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪn] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz]
And take thine heritage of years
和 拿 你的 遗产 的 年

并接受你多年的传承

[meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðaɪ] [peɪn] !
Made sacred by thy pain !
制成 神圣 经过 你的 疼痛 !

你的痛苦使之神圣!

[ɔːl] :
ALL :
全部 :

全部:

[meɪ] ['rʌʃəz] [sʌnz] [biː; bi] [friː] !
May Russia's sons be free !
可能 俄罗斯的 儿子们 是 自由的 !

愿俄罗斯的儿女们获得自由!

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国:

[ænd; ənd]['poʊləndz] , [tuː] .
And **Poland's** **,** **too** **.**
和 波兰的 , 也 .

波兰的也是。

[breɪv] [men] [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv]['evər] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [kraʊn] !
Brave **men** **whose** **hearts** **have** **ever** **yearned** **for** **Freedom's** **crown** **!**
勇敢的 男人 谁 心 有 曾经 渴望 为了 自由的 王冠 !

勇敢的男儿们，他们的心中一直渴望着自由的桂冠!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[noʊ] . - .
NO **.** **12** **.**
不 . - .

第12号

['kɔːrəs] : ['poʊlənd] [fer] :
CHORUS **:** **Poland** **Fair** **:**
合唱 : 波兰 公平的 :

合唱：波兰博览会：

['poʊlənd] [fer] , [ðaʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [lænd] ,
Poland **Fair** **,** **thou** **bright** **and** **lovely** **land** **,**
波兰 公平的 , 你 明亮的 和 迷人的 土地 ,

美丽的波兰，你这片明亮而可爱的土地，

[nɛə] [tuː; tə][biː; bi][fər'seɪkən] ;
Ne'er **to** **be** **forsaken** **;**
从未 到 是 被遗弃的 ;

永不被抛弃；

['lɔɪəl] [sʌnz] [ə'beɪ] [ðaɪ] [praʊd] [kə'mænd] :
Loyal **sons** **obey** **thy** **proud** **command** **:**
忠诚 儿子们 服从 你的 自豪的 命令 :

忠诚的儿子们服从你骄傲的命令：

[ɛvɹi] [soʊl][ə'weɪkən] !
Ev'ry **soul** **awaken** **!**
每一个 灵魂 觉醒 !

每个灵魂都觉醒吧!

['seɪkrɪd][lænd] , [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
Sacred **land** **,** **we** **love** **thee** **well** **,**
神圣 土地 , 我们 爱 你 出色地 ,

神圣的土地，我们深爱着你。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [juˈnaɪt] [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [spel] ;
Our **hearts** **unite** **beneath** **thy** **spell** **;**
我们的 心 团结 下面 你的 拼写 ;

我们的心在你的魔力下紧紧相连；

[teɪk] , [oʊ] ['kʌntri] , [ɔːl] [ðaɪ] [sʌnz] [kæn; kən] [gɪv] ,
Take **,** **O** **Country** **,** **all** **thy** **sons** **can** **give** **,**
拿 , 哦 国家 , 全部 你的 儿子们 能 给 ,

祖国啊，收下你所有儿女所能奉献的一切吧!

['poʊlənd] [fer] , [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
Poland **fair** **,** **thy** **name** **shall** **live** **!**
波兰 公平的 , 你的 姓名 将 居住 !

美丽的波兰，你的名字将永垂不朽!

([ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] [saʊndz] .)
(A trumpet call sounds .)
(一个 喇叭 称呼 声音 .)

(响起一声号角声。)

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国:

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə'nʌðər] [frend] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [saʊθ] !
Another friend approaches from the fair South !
其他 朋友 方法 从 这 公平的 南 !

又一位朋友从美丽的南方赶来!

[noʊ] . - .
NO . 13 .
不 . - .

第13号

['kɔ:rəs] : [ˌgærɪ'bɔ:ldiz] [hɪm] :
CHORUS : Garibaldi's Hymn :
合唱 : 加里波第的 圣歌 :

合唱:加里波第的赞美诗:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为自由而战：一场面向学校和(To arms for liberty A pageant of the war)

[ɔːl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] !
All forward to battle !
全部 向前 到 战斗 !

全体冲锋陷阵!

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] ,
the trumpets are crying ,
这 小号 是 哭泣 ,

号角在哭泣，

[ɔːl] ['fɔːrwərd] !
All forward !
全部 向前 !

前进!

[ɔːl] ['fɔːrwərd] !
all forward !
全部 向前 !

前进!

['aʊər; ɑːr] [oʊld] [flæg] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .
our old flag is flying .
我们的 老的 旗帜 是 飞行 .

我们的旧旗帜正在飘扬。

[wen] ['lɪbərti] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['lɪŋgər] [noʊ] [lɔːŋgər] .
When liberty calls us , we linger no longer .
什么时候 自由 呼叫 我们 , 我们 萦绕 不 更长 .

自由召唤我们时，我们不再犹豫。

[jiː; ji] ['taɪərənts] , [kʌm] [ɑːn] !
Ye tyrants , come on !
叶 暴君 , 来 在 !

你们这些暴君，来吧!

[ðoʊ] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] !
Tho ' a thousand to one !
虽然 - 一个 千 到 一 !

哪怕只有千分之一!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bænər] , [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] !
Hurrah for the banner , the flag of the free !
欢呼 为了 这 横幅 , 这 旗帜 的 这 自由的 !

为旗帜欢呼，为自由的旗帜欢呼!

(['entər] ['ɪtəli] , [drest] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] .)
(Enter Italy , dressed in National costume .)
(进入 意大利 , 穿着 在 国家的 戏服 .)

（意大利人身着民族服装入场。）

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国:

[naʊ] , ['welkəm] , ['sɪstər] ['ɪtəli] .
Now , welcome , Sister Italy .
现在 , 欢迎 , 姐姐 意大利 .

现在，欢迎意大利姐妹。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
I have looked for thy coming .
我 有 看起来 为了 你的 未来 .

我一直盼望你的到来。

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

[twaɪs] ['welkəm] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] , [tu:] , [hoʊpt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][eɪd] .
Twice welcome art thou , for I , too , hoped for your aid .
两次 欢迎 艺术 你 , 为了 我 , 也 , 希望 为了 你的 援助 .

真是双喜临门，因为我也曾期盼过你的帮助。

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

[θraɪs] ['welkəm] [ɑ:rt] [ðaʊ] .
Thrice welcome art thou .
三次 欢迎 艺术 你 .

三重欢迎你。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ði:] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] .
For well I know that in thee still lives the greatness that was Rome .
为了 出色地 我 知道 那 在 你 仍然 生活 这 伟大 那 曾是 罗马 .

我深知，罗马昔日的辉煌依然在你身上延续。

['ɪtəli] :
ITALY :
意大利 :

意大利:

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [æz; əz]['roʊmənz][ʌv; əv][oʊld] [kʌm] [maɪ][sʌnz][tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
Yea , and dauntless as Romans of old come my sons to strike for liberty .
是的 , 和 无畏 作为 罗马书 的 老的 来 我的 儿子们 到 罢工 为了 自由 .

是的，我的儿子们将像古代罗马人一样无畏地为自由而战。

[naʊ] [æz; əz] [ðen] —
Now as then —
现在 作为 然后 —

如今和那时一样——

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən]
The horsemen and the footmen
这 骑兵 和 这 侍从

骑兵和步兵

[ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə'meɪn]
Are pouring in amain
是 浇注 在 主

正在大量涌入

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ,
From many a stately market place ,
从 许多 一个 庄严 市场 地方 ,

从许多庄严的集市上，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [pleɪn] ,
From **many** **a** **fruitful** **plain** **,**
从 许多 一个 卓有成效 清楚的 ,

来自许多肥沃的平原，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['hæmlət] ,
From **many** **a** **lonely** **hamlet** **,**
从 许多 一个 孤独 村庄 ,

来自许多偏僻的小村庄，

[wɪtʃ] , [hɪd][baɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][paɪn] ,
Which **,** **hid** **by** **beech** **and** **pine** **,**
哪个 , 隐藏 经过 山毛榉 和 松树 ,

它被山毛榉和松树遮蔽着，

[laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] , [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [krest]
Like **an** **eagle's** **nest** **,** **hangs** **on** **the** **crest**
喜欢 一个 老鹰的 巢 , 悬挂 在 这 波峰

像鹰巢一样，悬挂在山脊上

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['æpinain] .
Of **purple** **Apennine** **.**
的 紫色的 亚平宁山脉 .

紫色的亚平宁山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ɜːdʒd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] ,
And **the** **same** **spirit** **that** **urged** **the** **hero** **of** **old** **to** **face** **the** **foe** **,**
和 这 相同的 精神 那 敦促 这 英雄 的 老的 到 脸 这 敌人 ,

正是这种精神激励着古代英雄勇敢地面对敌人。

[fairz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] [sʌnz] , [fɔːr; fər] —
fires **the** **hearts** **and** **strengthens** **the** **hand** **of** **my** **younger** **sons** **,** **for** **—**
火灾 这 心 和 加强 这 手 的 我的 年轻 儿子们 , 为了 —

这激励了我的小儿子们，也增强了他们的斗志，因为——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][daɪ] ['betər]
“ **How** **can** **a** **man** **die** **better**
“ 如何 能 一个 男人 死 更好的

人还能如何死得更好呢?

[ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] ,
Than **facing** **fearful** **odds** **,**
比 面向 可怕 赔率 ,

与其面对可怕的逆境，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
For **the** **ashes** **of** **his** **fathers** **,**
为了 这 灰烬 的 他的 父亲们 ,

为了他先祖的骨灰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ?
And **the** **temples** **of** **his** **Gods** **?**
和 这 寺庙 的 他的 神 ?

那么他供奉诸神的庙宇呢?

” [noʊ] . - .
” **NO** **.** **14** **.**
” 不 . - .

“第 14 号

['kɔːrəs] : “ [saʊnd] !
CHORUS : “ Sound !
合唱 : “ 声音 !

合唱：“声音！

['trʌmpɪt] !
Trumpet !
喇叭 !

喇叭！

” [hɑːrk] !
” Hark !
” 听着 !

听！

[frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [kʌvɝd] ['væli] ,
from the vine - cover'd valley ,
从 这 藤 - 覆盖 谷 ,

从葡萄藤覆盖的山谷中，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] ,
Up to the mountains above ,
向上 到 这 山脉 多于 ,

一直到山顶，

[laʊd] [rɪŋz] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['ræli]
Loud rings the signal to rally
大声 戒指 这 信号 到 集会

响亮的铃声是集结的信号

['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [wiː; wi] [lʌv] .
Under the banner we love .
在下面 这 横幅 我们 爱 .

在我们热爱的旗帜下。

[ə'lɔːft] [braɪt] ['penən] [ɑːr; ər] ['glænsɪŋ] ,
Aloft bright pennons are glancing ,
高空 明亮的 旗帜 是 瞥了一眼 ,

高空中，明亮的旗帜在闪烁，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [hɑːrt] [biːts] [haɪ] ;
And ev'ry heart beats high ;
和 每一个 心 节拍 高的 ;

每个人的心都怦怦直跳；

['praʊdli] [ðə; ði][həusts][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ]
Proudly the hosts are advancing
自豪地 这 主持人 是 前进

东道主们自豪地晋级了

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][daɪ] !
To fight and if need be , to die !
到 斗争 和 如果 需要 是 , 到 死 !

战斗，必要时甚至牺牲！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[saʊnd] ! ['trʌmpɪt] , [saʊnd] !
Sound ! trumpet , sound !
声音 ! 喇叭 , 声音 !

响！号角，响！

[let][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ]
let **the** **battle** **-** **cry**
让 这 战斗 - 哭

让战斗的呐喊响起

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][strænd] !
Re **-** **echo** **from** **mountain** **to** **strand** **!**
关于 - 回声 从 山 到 链 !

回声从山巅传到海滩!

[saʊnd] [jiː; ji][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn]
Sound **ye** **the** **strain** **that** **shall** **lead** **us** **on**
声音 是的 这 拉紧 那 将 带领 我们 在

奏响引领我们前进的乐章

[tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][i'tɑːljɑː] , ['aʊər; ɑːr][lænd] !
To **strike** **for** **Italia** **,** **our** **land** **!**
到 罢工 为了 意大利 , 我们的 土地 !

为意大利，我们的土地而战!

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː]
God **of** **the** **fathers** **who** **perish'd**
上帝 的 这 父亲们 WHO 灭亡

先祖们的神，那些灭亡的先祖们的神

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [wiː; wi][kleɪm] ,
Seeking **the** **birthright** **we** **claim** **,**
寻求 这 与生俱来的权利 我们 宣称 ,

追寻我们所宣称的与生俱来的权利，

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['flaʊər][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] ,
Thine **is** **the** **flow'r** **we** **have** **cherished** **,**
瘦 是 这 花朵 我们 有 珍爱 ,

那是我们一直珍爱的花朵，

[nɛə] [let][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðər] [ɪn] [ʃeɪm] !
Ne'er **let** **it** **wither** **in** **shame** **!**
从未 让 它 枯萎 在 耻辱 !

绝不让它羞愧地凋零!

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] ,
The **fires** **of** **Freedom** **are** **lighted** **,**
这 火灾 的 自由 是 照明 ,

自由之火已燃起，

[wɪð; wɪθ] ['deθləs] [fleɪm] [ðeɪ] [gloʊ] ;
With **deathless** **flame** **they** **glow** **;**
和 永生 火焰 他们 辉光 ;

它们闪耀着不灭的火焰;

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前!

[ɪn] [feɪθ] [ɔːl][ju'naɪtɪd] ,
in **faith** **all** **united** **,**
在 信仰 全部 团结的 ,

在信仰中团结一致，

[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði][foʊ] !
To **strike** **and** **to** **vanquish** **the** **foe** **!**
到 罢工 和 到 征服 这 敌人 !

打击并战胜敌人!

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时:

[oʊ] ['ɪtəli] , [ðaɪ] [praʊd] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['traɪʌmf] !
O Italy , thy proud spirit shall again triumph !
哦 意大利 , 你的 自豪的 精神 将 再次 胜利 !

意大利啊，你那骄傲的精神必将再次胜利!

(['mjuːzɪk] — [ˌdʒæpə'niːz]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] — [ɪz] [hɜːrd] [ɔːf] [steɪdʒ] .)
(Music — Japanese National Song — is heard off stage .)
(音乐 — 日本人 国家的 歌曲 — 是 听到 离开 阶段 .)

（舞台外传来日本国歌的音乐。）

[noʊ] . - .
NO . 15 .
不 . - .

第15号。

['kɔːrəs] : [ˌdʒæpə'niːz]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] :
CHORUS : Japanese National Song :
合唱 : 日本人 国家的 歌曲 :

合唱：日本国歌:

“ [dʒʌst][æz; əz] [liːvz] [baɪ] ['ɔːtəm] [soʊn]
“ Just as leaves by autumn sown
〃 只是 作为 树叶 经过 秋天 播种

〃就像秋播的落叶一样

[red] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [bloʊn] ,
Red and fair to earth are blown ,
红色的 和 公平的 到 地球 是 吹 ,

红色和公平的地球被吹拂，

[dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] ['nevər] [siːs]
Just as these never cease
只是 作为 这些 绝不 停止

正如这些永不停息一样

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [piːs] ,
Year by year to shed their peace ,
年 经过 年 到 棚 他们的 和平 ,

年复一年地失去他们的平静，

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['friːdəmz] [reɪn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
Thus shall be Freedom's reign to Eternity .
因此 将 是 自由的 在位 到 永恒 .

自由将永世长存。

〃 ([æz; əz] ['kɔːrəs] [sɪŋz] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [dʒə'pæn] ['entərz] .
〃 (As Chorus sings the last lines Japan enters .
〃 (作为 合唱 唱歌 这 最后的 线条 日本 进入 .

〃(合唱团唱完最后几句后，日本队进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd][ɪn][ˌdʒæpə'niːz]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][flæg] .
She is clad in Japanese costume and carries the Japanese flag .
她 是 覆膜 在 日本人 戏服 和 携带 这 日本人 旗帜 .

她身着日本传统服饰，手持日本国旗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪn] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'lɑːm] ,
During the singing of the last line , she makes the National salaam ,
期间 这 歌唱 的 这 最后的 线 , 她 制作 这 国家的 萨拉姆 ,

在唱到最后一句时，她行了国庆礼。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [noʊt][hæz; həz][daɪd]
remaining with her forehead to the ground until the last note has died
其余的 和 她 前额 到 这 地面 直到 这 最后的 笔记 有 死亡
[ə'weɪ] .)
away .)
离开 .)

她额头贴着地面，直到最后一个音符消失。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国:

[wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] ['welkəm] , [maɪ]['sɪstər] .
We bid you welcome , my Sister .
我们 出价 你 欢迎 , 我的 姐姐 .

欢迎你，我的妹妹。

[greɪt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ju'naɪts] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
Great indeed is the cause that unites East and West .
伟大的 的确 是 这 原因 那 联合 东方 和 西方 .

东西方共同的事业的确伟大。

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国:

['fri:dəmz] [kɔ:z] [ə'loʊn][kæn; kən][wɜ:rk][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Freedom's cause alone can work so great a miracle .
自由的 原因 独自的 能 工作 所以 伟大的 一个 奇迹 .

单凭自由的事业就能创造如此巨大的奇迹。

[dʒə'pæn] :
JAPAN :
日本 :

日本:

[tu:; tə] ['i:stwərd] ['rɪŋɪŋ] , [tu:; tə] ['i:stwərd] ['wɪŋɪŋ] ,
To Eastward ringing , to Eastward winging ,
到 向东 铃声 , 到 向东 翅膀 ,

向东鸣响，向东展翅，

[keɪm] ['fri:dəmz] [kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Came Freedom's call to me .
来 自由的 称呼 到 我 .

自由的召唤降临到我身上。

“ [send] [fɔ:rθ] [ðaɪ] [sʌnz] , [ðaɪ] ['gælənt] [sʌnz] ,
“ Send forth thy sons , thy gallant sons ,
“ 发送 前进 你的 儿子们 , 你的 英勇 儿子们 ,

“派出你的儿子们，你英勇的儿子们，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [fer] ['lɪbərti] !
To guard fair Liberty !
到 警卫 公平的 自由 !

捍卫公正的自由!

" [tuː; tə] ['westwərd] ['wɪŋɪŋ] , [tuː; tə] ['westwərd] ['brɪŋɪŋ]

"	To	Westward	winging	,	to	Westward	bringing
"	到	向西	翅膀	,	到	向西	带来

"向西飞翔，向西而来"

[maɪ] ['dɑːntləs] [sʌnz] [soʊ] [truː] ,

My	dauntless	sons	so	true	,
我的	无畏	儿子们	所以	真的	,

我勇敢的儿子们，你们说得对!

[aɪv] ['trævld] [hæf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

I've	travelled	half	way	round	the	earth
我已经	旅行	一半	方式	圆形的	这	地球

我已环游了半个地球。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

To	take	my	stand	with	you	.
到	拿	我的	站立	和	你	.

我愿与你站在一起。

(['mɑːrʃ(ə)l] ['ɛrz] [hɜːrd] [ɔːf] [steɪdʒ] .)

(	Martial	airs	heard	off	stage	.	)
(	马歇尔	播出	听到	离开	阶段	.	)

（舞台外传来隆隆的军乐声。）

[ˌmɑːntə'neɪgroʊ] :

MONTENEGRO	:
黑山	:

黑山:

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

Others	come	to	join	us	from	the	South	.
其他的	来	到	加入	我们	从	这	南	.

还有一些人从南方过来加入我们。

(['entər][sæn][mɜ'iːnoʊ] , ['pɔːrtʃʊgl] , [ruː'meiniə; rəu-] , [ænd; ənd] [griːs] .

(	Enter	San	Marino	,	Portugal	,	Roumania	,	and	Greece	.
(	进入	圣	马里诺	,	葡萄牙	,	罗马尼亚	,	和	希腊	.

（输入圣马力诺、葡萄牙、罗马尼亚和希腊。

[iːtʃ] [ɪz] [drest] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['kæriz] ['næʃ(ə)nəl][flæg] .)

Each	is	dressed	in	National	costume	and	carries	National	flag	.	)
每个	是	穿着	在	国家的	戏服	和	携带	国家的	旗帜	.	)

每人身着民族服装，手持国旗。）

[sæn] [mɜ'iːnoʊ] :

SAN	MARINO	:
SAN	马里诺	:

圣马力诺:

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

As	the	oldest	,	though	the	smallest	,
作为	这	最老	,	尽管	这	最小	,

虽然是最小的，但却是最古老的

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

Republic	in	the	world	I	have	come	to	strike	a	blow	for	Freedom	.
共和国	在	这	世界	我	有	来	到	罢工	一个	吹	为了	自由	.

我来到这个世界上的共和国，是为了捍卫自由。

['pɔ:rtʃʊgl] :
PORTUGAL :
葡萄牙 :

葡萄牙:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [maɪ]['sɪstər] , [tɪl]
And I will stand by you , my Sister , till
和 我 将要 站立 经过 你 , 我的 姐姐 , 直到

我会一直支持你，我的妹妹，直到

“ ['fri:dəmz] ['perilz][bi:; bi] [ˌaʊt'breɪvd] ,
“ Freedom's perils be outbraved ,
“ 自由的 危险 是 勇敢胜过 ,

“勇敢面对自由的危险，

[ænd; ənd] ['fri:dəmz] [flæg] , [wer'evər] [weɪvd] ,
And Freedom's flag , wherever waved ,
和 自由的 旗帜 , 无论 挥手 ,

无论在何处飘扬，自由的旗帜都闪耀着光芒。

[ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [nʌn] [en'sleɪvd] .
Shall overshadow none enslaved .
将 黯然失色 没有任何 奴隶 .

绝不掩埋任何被奴役者。

” [noʊ] . - .
” NO . 16 .
” 不 . - .

”第16号。

['kɔ:rəs] : [oʊ] , [kʌm] , [ɔ:l][ji:; ji]['væliənt] :
CHORUS : Oh , Come , All Ye Valiant :
合唱 : 哦 , 来 , 全部 叶 英勇 :

合唱：哦，来吧，所有勇敢的人：

([tu:n] — [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [hɪm]) :
(Tune — Portuguese Hymn) :
(调 — 葡萄牙语 圣歌) :

（曲调——葡萄牙赞美诗）:

[oʊ] , [kʌm] [ɔ:l][ji:; ji]['væliənt] ,
Oh , come all ye valiant ,
哦 , 来 全部 是的 英勇 ,

哦，来吧，所有英勇的战士们!

[dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [ɪn'devər] ,
Join our high endeavor ,
加入 我们的 高的 努力 ,

加入我们这项崇高的事业，

[oʊ] , [kʌm] [ji:; ji] , [oʊ] , [kʌm] [ji:; ji] , [naʊ] [ɪn]
Oh , come ye , oh , come ye , now in
哦 , 来 是的 , 哦 , 来 是的 , 现在 在

哦，来吧，哦，来吧，现在就进来

['fri:dəmz] [neɪm] .
Freedom's name .
自由的 姓名 .

自由之名。

[oʊ] , [kʌm] , [straɪk] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm]
Oh , come , strike for Freedom
哦 , 来 , 罢工 为了 自由

来吧，为自由而罢工!

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [naʊ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
Our **country** **now** **is** **calling** **,**
我们的 国家 现在 是 呼叫 ,

我们的国家现在在呼唤，

[oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !
Oh **,** **come** **and** **strike** **for** **Freedom** **!**
哦 , 来 和 罢工 为了 自由 !

来吧，为自由而战!

[oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !
Oh **,** **come** **and** **strike** **for** **Freedom** **!**
哦 , 来 和 罢工 为了 自由 !

来吧，为自由而战!

[oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !
Oh **,** **come** **and** **strike** **for** **Freedom** **!**
哦 , 来 和 罢工 为了 自由 !

来吧，为自由而战!

['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ænd; ənd] [raɪt] !
Our **God** **,** **and** **Right** **!**
我们的 上帝 , 和 正确的 !

我们的上帝，以及正义!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ruː'meiniə; rəu-] :
ROUMANIA **:**
罗马尼亚 :

罗马尼亚:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [fɜːrm] [bə'tæljənz]
“ **We** **are** **they** **whose** **firm** **battalions**
“ 我们 是 他们 谁 公司 营

“我们是那些拥有坚定营队的他们

[treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] , [nɑːt][flai] ,
Trained **to** **fight** **,** **not** **fly** **,**
受过训练 到 斗争 , 不是 飞 ,

接受的是战斗训练，而不是飞行训练。

[noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ['traɪʌmf] ,
Know **the** **cause** **of** **good** **will** **triumph** **,**
知道 这 原因 的 好的 将要 胜利 ,

知道正义战胜邪恶的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['traɪʌmf] [ðoʊ] [wiː; wi][daɪ] !
It **will** **triumph** **though** **we** **die** **!**
它 将要 胜利 尽管 我们 死 !

即使我们死去，它也必将胜利!

” [noʊ] . - .
” **NO** **.** **17** **.**
” 不 . - .

“第 17 号

['kɔːrəs] :
CHORUS **:**
合唱 :

合唱:

[ruːˈmeiniən; rəu-] [hɪm] :
Roumanian **Hymn** **:**
罗马尼亚 圣歌 :

罗马尼亚国歌:

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [fer] ['lɪbərti] ,
Long **live** **fair** **Liberty** **,**
长的 居住 公平的 自由 ,

自由万岁!

['ɑːnər] [ænd; ənd] [piːs] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] —
Honor **and** **Peace** **she** **brings** **—**
荣誉 和 和平 她 带来 —

她带来的荣耀与和平——

[piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wel] - [lʌvd] [lænd] ,
Peace **to** **our** **well** **-** **loved** **land** **,**
和平 到 我们的 出色地 - 喜爱 土地 ,

愿我们挚爱的祖国享有和平。

['ɑːnər] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
Honor **to** **mankind** **.**
荣誉 到 人类 .

人类的荣耀。

['friːdəm] [ɔːl] ['glɔːriəs] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [gɪft][tuː; tə][ɔːl] ,
Freedom **all** **glorious** **in** **God's** **own** **gift** **to** **all** **,**
自由 全部 辉煌 在 神的 自己的 礼物 到 全部 ,

自由是上帝赐予所有人的荣耀礼物,

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ; [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] ,
We **will** **fight** **;** **we** **may** **die** **,**
我们 将要 斗争 ; 我们 可能 死 ,

我们会战斗;我们可能会牺牲。

[bʌt; bət] [raɪt] [ʃæl; ʃəl]['evər][stænd] .
But **right** **shall** **ever** **stand** **.**
但 正确的 将 曾经 站立 .

但正义终将战胜邪恶。

[oʊ][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
O **God** **Almighty** **,** **O** **God** **of** **Heaven** **,**
哦 上帝 全能者 , 哦 上帝 的 天堂 ,

全能的上帝啊,天上的上帝啊,

[ʌpˈhoʊld][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hænd] ,
Uphold **with** **mighty** **hand** **,**
坚持 和 强大的 手 ,

用大能的手扶持,

[fer] ['friːdəmz] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːz] !
Fair **Freedom's** **name** **and** **cause** **!**
公平的 自由的 姓名 和 原因 !

公平自由的名称和事业!

[oʊ] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [suːn] [kʌm]
O **may** **the** **day** **soon** **come**
哦 可能 这 天 很快 来

愿这一天早日到来

[wen] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [wʌn]
When **peace** **on** **earth** **is** **won**
什么时候 和平 在 地球 是 韩元

当世界和平到来之时

[ɔːl] [straɪf] [ænd; ənd] [heɪt] [biː; bi][pæst] .
All **strife** **and** **hate** **be** **past** **.**
全部 冲突 和 恨 是 过去的 .

一切纷争和仇恨都已成为过去。

[truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [dɪ'fendɪd]
Truth **and** **right** **defended**
真相 和 正确的 辩护

捍卫真理和正义

[raɪt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['glɔːriəs] — [ɔːl][men][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪts][kɔːl] .
Right **shall** **reign** **glorious** **—** **all** **men** **shall** **hear** **its** **call** **.**
正确的 将 在位 辉煌 — 全部 男人 将 听到 它是 称呼 .

正义必将荣耀统治——世人必将听到它的呼唤。

[truːθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ; [raɪt] [prɪ'veɪl]
Truth **shall** **rise** **;** **Right** **prevail**
真相 将 上升 ; 正确的 占上风

真理必将高举，正义必将胜利。

[ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
And **peace** **at** **last** **shall** **come** **.**
和 和平 在 最后的 将 来 .

和平终将到来。

[oʊ][gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [oʊ] ['hɛvənli] ['fɑːðər] ,
O **God** **Almighty** **,** **O** **heav'nly** **Father** **,**
哦 上帝 全能者 , 哦 天堂般的 父亲 ,

全能的上帝，天上的父，

[ʌp'hoʊld][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hænd] ,
Uphold **with** **mighty** **hand** **,**
坚持 和 强大的 手 ,

用大能的手扶持，

[fer] ['friːdəmz] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːz] !
Fair **Freedom's** **name** **and** **cause** **!**
公平的 自由的 姓名 和 原因 !

公平自由的名称和事业!

[griːs] :
GREECE **:**
希腊 :

希腊:

[daʊt] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [wɪl] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] “ [ɑːn][oʊld] -
Doubt **not** **that** **my** **sons** **will** **acquit** **themselves** **as** **did** **their** **fathers** **“** **on** **old** **Plataea's**
怀疑 不是 那 我的 儿子们 将要 开释 他们自己 作为 做过 他们的 父亲们 “ 在 老的 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

毫无疑问，我的儿子们会像他们的父辈在古普拉提亚时代那样，为自己赢得荣誉。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər]
” **They** **are**
” 他们 是

他们是

“ [truː] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪd] [bleɪdz] ,
“ **True** **as** **the** **steel** **of** **their** **tried** **blades** **,**
“ 真的 作为 这 钢 的 他们的 尝试 刀片 ,

“如同他们久经沙场的刀刃般坚固可靠，

['hɪroʊz] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,
Heroes **in** **heart** **and** **hand** **,**
英雄 在 心 和 手 ,

心中有英雄，手中有英雄

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][saɪəz] [huː] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər] ,
The **sons** **of** **sires** **who** **conquered** **there** **,**
这 儿子们 的 种公牛 WHO 征服 那里 ,

那些征服那里的先祖的子孙们，

[wɪð; wɪθ][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [der] ,
With **arm** **to** **strike** **and** **soul** **to** **dare** **,**
和 手臂 到 罢工 和 灵魂 到 敢 ,

拥有出击的手臂和敢于冒险的精神，

[æz; əz] [kwɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] .
As **quick** **,** **as** **far** **as** **they** **.**
作为 快的 , 作为 远的 作为 他们 .

尽可能快。

" ['brɪt(ə)n] :
" **BRITAIN** **:**
" 英国 :

"英国：

[ɑː] , [maɪ]['sɪstər] ,
Ah **,** **my** **Sister** **,**
啊 , 我的 姐姐 ,

啊，我的姐姐，

[meɪ] [jiː; jɪ] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] " [ðə; ðɪ]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] " [stɪl] [ə'baɪdz][wɪð; wɪθ]
may **ye** **prove** **to** **the** **world** **that** **"** **the** **glory** **that** **was** **Greece** **"** **still** **abides** **with**
可能 是的 证明 到 这 世界 那 " 这 荣耀 那 曾是 希腊 " 仍然 遵守 和
[ðaɪ] [sʌnz] .
thy **sons** **.**
你的 儿子们 .

愿你们向世人证明，"希腊的荣光"依然在你们的子孙后代中延续。

[fræns] :
FRANCE **:**
法国 :

法国：

[stɪl] ['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
Still **others** **come** **to** **join** **us** **.**
仍然 其他的 来 到 加入 我们 .

还有一些人加入我们。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saʊθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr]
From **the** **frozen** **North** **,** **from** **the** **sunny** **South** **,** **and** **from** **the** **far**
从 这 冷冻 北 , 从 这 阳光明媚 南 , 和 从 这 远的
[iːst] [ðeɪ] [kʌm] .
East **they** **come** **.**
东方 他们 来 .

他们来自冰天雪地的北方，来自阳光明媚的南方，来自遥远的东方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

['beldʒəm] :
BELGIUM **:**
比利时 :

比利时:

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ?
What **of** **the** **West** **?**
什么 的 这 西方 ?

西方的情况如何?

[wʌt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [friː] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
What **of** **America** **—** **the** **great** **,** **the** **strong** **,** **the** **free** **—** **is** **she** **coming** **?**
什么 的 美国 — 这 伟大的 , 这 强的 , 这 自由的 — 是 她 未来 ?

美国——那个伟大、强大、自由的国家——将会怎样?

[fræns] :
FRANCE **:**
法国 :

法国:

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN **:**
英国 :

英国:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] !
But **she** **will** **come** **!**
但 她 将要 来 !

但她一定会来的!

[wel] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Well **I** **know** **her** **.**
出色地 我 知道 她 .

我认识她。

['aʊərz][ɑːr; ər]
Ours **are**
我们的 是

我们的

“ [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [reɪs] .
“ **Sons** **of** **the** **self** **-** **same** **race** **.**
“ 儿子们 的 这 自己 - 相同的 种族 .

“同族之子。”

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [klæn] .
And **blood** **of** **the** **self** **-** **same** **clan** **.**
和 血 的 这 自己 - 相同的 氏族 .

而且是同一家族的血脉。

” ['ɪtəli] :
” **ITALY** **:**
” 意大利 :

“意大利:

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
Yes **,** **she** **will** **come** **.**
是的 , 她 将要 来 .

是的，她会来的。

[wel] [ɪz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [kə'lʌmbiə] , ['æftər][maɪ]['gælənt] [sʌn] [kə'lʌmbəs] .

Well	**is**	**she**	**named**	**Columbia**	**,**	**after**	**my**	**gallant**	**son**	**Columbus**	**.**
出色地	是	她	命名	哥伦比亚	,	后	我的	英勇	儿子	哥伦布	.

她被命名为哥伦比亚，是为了纪念我英勇的儿子哥伦布。

[siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz][bɑːrk][tuː; tə] [kə'lʌmbiːəz] [ʃɔːr] , [wen]

Can'st	**see**	**him**	**as**	**he**	**steered**	**his**	**bark**	**to**	**Columbia's**	**shore**	**,**	**when**
不能	看	他	作为	他	转向	他的	吠	到	哥伦比亚大学的	支撑	,	什么时候

当我驾驶着小船驶向哥伦比亚海岸时，我看不见他了。

“ [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dek] ,

“	**Pale**	**and**	**worn**	**,**	**he**	**kept**	**his**	**deck**	**,**
“	苍白	和	磨损	,	他	保留	他的	甲板	,

“他面色苍白，衣衫褴褛，仍然守着他的牌组。”

[ænd; ənd] [piəd] [θruː] ['dɑːrknəs] .

And	**peered**	**through**	**darkness**	**.**
和	窥视	通过	黑暗	.

然后透过黑暗向外窥视。

[ɑː] , [ðæt] [naɪt]

Ah	**,**	**that**	**night**
啊	,	那	夜晚

啊，那个夜晚

[ʌv; əv][ɔːl][dɑːrk] [naɪts] !

Of	**all**	**dark**	**nights**	**!**
的	全部	黑暗的	夜晚	!

漫漫长夜!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spek] —

And	**then**	**a**	**speck**	**—**
和	然后	一个	斑点	—

然后，出现了一小点——

[ə; eɪ] [laɪt] !

A	**light**	**!**
一个	光	!

一道光!

[ə; eɪ] [laɪt] !

A	**light**	**!**
一个	光	!

一道光!

[ə; eɪ] [laɪt] !

A	**light**	**!**
一个	光	!

一道光!

[ə; eɪ] [laɪt] !

A	**light**	**!**
一个	光	!

一道光!

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] — [ə; eɪ]['stɑːrlɪt][flæg] [ʌn'fəːld] ,

It	**grew**	**—**	**a**	**starlit**	**flag**	**unfurled**	**,**
它	生长	—	一个	星光	旗帜	展开	,

它渐渐长大——一面星光闪耀的旗帜展开了，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪmz] [bɜːrst][ʌv; əv] [dɑːn] .

It	**grew**	**to**	**be**	**Time's**	**burst**	**of**	**dawn**	**.**
它	生长	到	是	时间	爆裂	的	黎明	.

它逐渐演变成时间的曙光。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][wɜːrld] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [wɜːrld]
He gained a world ; he gave that world
他 获得 一个 世界 ; 他 给予 那 世界

他获得了一个世界；他奉献了那个世界。

[ɪts]['grændəst]['les(ə)n] : - [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . -
Its grandest lesson : ' On and On . '
它是 最宏伟 课 : - 在 和 在 . -

它最伟大的教训是："永无止境"。

" [ðæt] [laɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
" That light became the light of Freedom .
" 那 光 成为 这 光 的 自由 .

"那道光成为了自由之光。"

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [stɪl] [ʌp'held] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [baɪ] [kə'lʌmbiə] .
That light is still upheld clear and pure by Columbia .
那 光 是 仍然 维持 清除 和 纯的 经过 哥伦比亚 .

哥伦比亚大学依然保持着那份清晰纯净的光芒。

[ɪn] [ðæt] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] " [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] " [tɪl] ['tɪrəni] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In that light she will press " on and on " till tyranny be banished from the
在 那 光 她 将要 按 " 在 和 在 " 直到 暴政 是 被放逐 从 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

鉴于此，她将"坚持不懈"，直到将暴政从地球上彻底清除。

[fræns] :
FRANCE :
法国 :

法国：

[aɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ,
Aye , she will come ,
是的 , 她 将要 来 ,

是的，她会来的。

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪd]
if but to pay back the debt of gratitude she owes us for our aid
如果 但 到 支付 后退 这 债务 的 感激 她 欠款 我们 为了 我们的 援助
[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
when she won her Independence .
什么时候 她 韩元 她 独立 .

如果只是为了报答我们在她赢得独立战争时给予她的帮助所欠下的恩情。

['beldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər][eɪd] .
She must come , for we need her aid .
她 必须 来 , 为了 我们 需要 她 援助 .

她必须来，因为我们需要她的帮助。

['brɪt(ə)n] :
BRITAIN :
英国 :

英国：

[əˈmerɪkə] [ɪz] [praʊd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [fræns] .
America is proud ; she will repay her debt of gratitude , France .
美国 是 自豪的 ; 她 将要 偿还 她 债务 的 感激 , 法国 .

美国感到自豪；她会偿还法国的恩情。

[əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈdʒenərəs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [eɪd] , [ˈbeldʒəm] .
America is generous ; she will send you aid , Belgium .
美国 是 慷慨的 ; 她 将要 发送 你 援助 , 比利时 .

美国很慷慨，她会向你提供援助，比利时。

[noʊ] . - .
NO . 18 .
不 . - .

第18号

[ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˈlɑːrgoʊ] .
Music of Largo .
音乐 的 拉戈 .

慢板乐章。

([ɔːl] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .
(All look to the rear .
(全部 看 到 这 后部 .

（所有人都看向后方。）

[ˈentər] — [ˈtʃærəti] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] ; [ˈtʃærəti] [ˈkæriz] [lɑːrdʒ] [ˌkɔːrnəˈkoʊpiə] .)
Enter — Charity , Hope , and Faith ; Charity carries large cornucopia .)
进入 — 慈善 , 希望 , 和 信仰 ; 慈善 携带 大的 丰饶角 .)

出场——仁爱、希望和信仰；仁爱手持丰饶之角。）

[ˈtʃærəti] :
CHARITY :
慈善机构 :

慈善机构：

[wiː; wi] [ber] [jiː; ji] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [gɪfts] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
We bear ye greetings and gifts from America .
我们 熊 是的 问候 和 礼物 从 美国 .

我们带着来自美国的问候和礼物向您致以问候。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˈbeldʒəm] :
BELGIUM :
比利时 :

比利时：

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
Ah , I know you .
啊 , 我 知道 你 .

啊，我认识你。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [ˈtʃærəti] .
Ye are Charity .
叶 是 慈善 .

你们就是慈善。

[ˈtʃærəti] :
CHARITY :
慈善机构 :

慈善机构：

[kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [nuː] [neɪm] , [lʌv] ,
Call **me** **by** **my** **new** **name** **,** **Love** **,**
称呼 我 经过 我的 新的 姓名 , 爱 ,

请叫我新名字，爱。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [sendz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [help] [ænd; ənd]
for **the** **love** **of** **America** **sends** **me** **and** **my** **Sisters** **with** **help** **and**
为了 这 爱 的 美国 发送 我 和 我的 姐妹 和 帮助 和
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
messages **of** **cheer** **.**
消息 的 欢呼 .

出于对美国的热爱，我和我的姐妹们带着帮助和鼓励的信息前来慰问。

[hoʊp] :
HOPE **:**
希望 :

希望:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hoʊp] .
I **am** **Hope** **.**
我 是 希望 .

我就是希望。

['nevər] [dɪ'sper] .
Never **despair** **.**
绝不 绝望 .

永远不要绝望。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] .
Ye **shall** **triumph** **.**
叶 将 胜利 .

你们必将胜利。

“ [biː; bi] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd] ['væliənt] , [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
“ **Be** **staunch** **,** **and** **valiant** **,** **and** **free** **,** **and** **strong** **.**
“ 是 坚定 , 和 英勇 , 和 自由的 , 和 强的 .

“要坚定、勇敢、自由、坚强。”

” [feɪθ] :
” **FAITH** **:**
” 信仰 :

”信仰:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪθ] .
I **am** **Faith** **.**
我 是 信仰 .

我是信仰。

[pres] [ɑːn] —
Press **on** **—**
按 在 —

继续前进——

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [bɪ'niːθ] [wʌt] [skaɪ]
“ **I** **do** **not** **know** **beneath** **what** **sky**
“ 我 做 不是 知道 下面 什么 天空

我不知道在怎样的天空之下

[nɔːr] [ɑːn] [wʌt] ['siːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [feɪt] ;
Nor **on** **what** **seas** **shall** **be** **thy** **fate** **;**
也不 在 什么 海域 将 是 你的 命运 ;

你的命运将走向何方?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haɪ] ,
I only know it shall be high ,
我 仅有的 知道 它 将 是 高的 ,

我只知道它一定会很高。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] .
I only know it shall be great .
我 仅有的 知道 它 将 是 伟大的 .

我只知道它一定会很棒。

" (['entər]['mɜːrsi] , [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , ['tʃærəti] [teɪks] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːdz]
" (Enter Mercy , a Red Cross nurse , Charity takes her by the hand and leads
" (进入 怜悯 , 一个 红色的 叉 护士 , 慈善 需要 她 经过 这 手 和 线索
[hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .)
her forward .)
她 向前 .)

（这时，红十字会护士梅西上场，查丽蒂牵着她的手，领着她往前走。）

['mɜːrsi] :
MERCY :
怜悯 :

怜悯:

[ðaɪ] ['sɪstər] , [ə'merɪkə] , [hæz; həz] [hɜːrd] [ðaɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][sendz][ˌem 'iː] .
Thy Sister , America , has heard thy call for help , and sends me .
你的 姐姐 , 美国 , 有 听到 你的 称呼 为了 帮助 , 和 发送 我 .

你的姐妹国美国听到了你的求助，并派我前来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
I am ready for service .
我 是 准备好 为了 服务 .

我已做好服役准备。

[noʊ] . - .
NO . 19 .
不 . - .

第19号

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱:

[ðə; ði] [red] [krɔːs] :
The Red Cross :
这 红色的 叉 :

红十字会:

([tuːn] — ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]) :
(Tune — Battle Hymn of the Republic) :
(调 — 战斗 圣歌 的 这 共和国) :

（曲调——共和国战歌）:

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ;
Mine eyes have seen the glory of the Red Cross on the White ;
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 红色的 叉 在 这 白色的 ;

我亲眼见过白底红十字的光辉;

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
It carries ease and comfort to the soldiers in the fight ,
它 携带 舒适 和 舒适 到 这 士兵 在 这 斗争 ,

它能为作战中的士兵带来轻松和舒适。

[ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [ðer; ðər] [ɪn'devərz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

It	strengthens	their	endeavors	in	the	battle	for	the	right	,
它	加强	他们的	努力	在	这	战斗	为了	这	正确的	,

它增强了他们在争取正义的斗争中的努力。

[ɪts] ['mɜːrsi] ['nevər] [feilz] !

Its	mercy	never	fails	!
它是	怜悯	绝不	失败	!

它的仁慈永不落空!

[heɪl] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðen] [fər'evər] ,

Hail	the	Red	Cross	then	forever	,
冰雹	这	红色的	叉	然后	永远	,

永远向红十字致敬!

[ɪts] ['mɜːrsi] ['nevər] [feilz] !

Its	mercy	never	fails	!
它是	怜悯	绝不	失败	!

它的仁慈永不落空!

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

At	the	call	of	suffering	thousands	it	now	flies	across	the	sea	,
在	这	称呼	的	痛苦	数千	它	现在	苍蝇	穿过	这	海	,

应成千上万受苦受难者的呼唤，它飞越大海。

[ðə; ði] ['hoʊmləs] [həusts][ʌv; əv]['beldʒəm] [noʊ] [ɪts]['mɜːrsi][kaɪnd][ænd; ənd] [friː] ,

The	homeless	hosts	of	Belgium	know	its	mercy	kind	and	free	,
这	无家可归者	主持人	的	比利时	知道	它是	怜悯	种类	和	自由的	,

比利时的无家可归者深知比利时的仁慈和自由。

[ɪn] ['prɪzn] [kæmps][ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [hoʊp][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

In	prison	camps	in	Europe	it	breathes	hope	and	liberty	,
在	监狱	营地	在	欧洲	它	呼吸	希望	和	自由	,

在欧洲的战俘营里，它象征着希望和自由。

[ɪts] ['mɜːrsi] ['nevər] [feilz] !

Its	mercy	never	fails	!
它是	怜悯	绝不	失败	!

它的仁慈永不落空!

[heɪl] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðen] [fər'evər] ,

Hail	the	Red	Cross	then	forever	,
冰雹	这	红色的	叉	然后	永远	,

永远向红十字致敬!

[ɪts] ['mɜːrsi] ['nevər] [feilz] !

Its	mercy	never	fails	!
它是	怜悯	绝不	失败	!

它的仁慈永不落空!

[fræns] :

FRANCE	:
法国	:

法国:

[jʊr; jər] [gɪfts] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz]

Your	gifts	and	messages	bring	comfort	and	inspiration	,	but	why	does
你的	礼物	和	消息	带来	舒适	和	灵感	,	但	为什么	做

[ə'merɪkə] [weɪt] ?

America	wait	?
美国	等待	?

你们的礼物和祝福带来了慰藉和鼓舞，但美国为何还要等待?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃærəti] :
CHARITY :
慈善机构 :

慈善机构:

“ [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔːrd] [nʌn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
“ With 和 malice 恶意 toward 朝向 none 没有任何 , with 和 charity 慈善机构 for 为了 all 全部 ,

“不怀恶意，心存善意”,

” [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .
” America 美国 has 有 sought 寻求 to 到 live 居住 at 在 peace 和平 with 和 all 全部 men 男人 .

“美国一直寻求与所有人和平共处。”

“ [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] ,
“ With 和 firmness 硬度 in 在 the 这 right 正确的 as 作为 God 上帝 gives 给予 her 她 to 到 see 看 the 这 right 正确的 ,

“凭借上帝赋予她的辨别正义的能力，坚定地走在正义的道路上。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ækt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
” she 她 will 将要 act 行为 when 什么时候 the 这 time 时间 comes 来 .

时机成熟时，她会采取行动。

['brɪt(ə)n] ([tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm]) :
BRITAIN 英国 ((to 到 France 法国 and 和 Belgium 比利时)) :

英国（致法国和比利时）:

[sed] [aɪ][nɑːt][soʊ] ?
Said 说 I 我 not 不是 so 所以 ?

我说不是吗?

(['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [west] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz]) :
(Turning 转弯 toward 朝向 West 西方 with 和 outstretched 伸展 arms 武器) :

（面向西方，张开双臂）:

“ [kəˈlʌmbiə] , ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
“ Columbia 哥伦比亚 , Sister 姐姐 of 的 the 这 West 西方 ,

“哥伦比亚，西方的姐妹大学，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gɪfts] [ɪn'daʊd] ,
With 和 all 全部 of 的 Nature's 自然的 gifts 礼物 endowed 捐赠 ,

拥有大自然赋予的一切馈赠，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['məːsiz] ['blesɪd; blest] ,
With 和 all 全部 of 的 Heaven's 天 mercies 怜悯 blessed 蒙福 ,

蒙受上天的恩典，

[nɔːr][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] [ˌʌn'duːli] [praʊd] ,
Nor 也不 of 的 thy 你的 power 力量 unduly 过度 proud 自豪的 ,

也不要因你的权力而过分骄傲，

['pɪrləs] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] [skɪl] ,
Peerless in courage , force , and skill ,
无与伦比 在 勇气 , 力量 , 和 技能 ,

勇气、力量和技巧无人能及，

[ænd; ənd]['gɑːdlaɪk][ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , —
And godlike in thy strength of will , —
和 神一般的 在 你的 力量 的 将要 , —

你意志坚定，如同神明一般，——

“ [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fiːt] [ðə; ði] [weɪz] [dɪ'vaɪd] ;
“ Before thy feet the ways divide ;
“ 前 你的 脚 这 方式 划分 ;

“在你脚下，道路分开；

[wʌn] [pæθ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪts] [sə'blaɪm] ;
One path leads up to heights sublime ;
一 小路 线索 向上 到 高度 升华 ;

一条路通往崇高的巅峰；

['daʊnwərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊps] , [wer] [baɪd]
Downward the other slopes , where bide
向下 这 其他 连续下坡 , 在哪里 比德

沿着其他斜坡向下，在那里等待

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [taɪm] .
The refuse and the wreck of Time .
这 拒绝 和 这 破坏 的 时间 .

时间的残骸和废墟。

[tʃuːz] , [ðen] , [nɔːr] ['fɔːltər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ,
Choose , then , nor falter at the start ,
选择 , 然后 , 也不 犹豫不决 在 这 开始 ,

那么，做出选择，不要在开始时犹豫不决。

[oʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['noʊblɚ] [pæθ] [ænd; ənd] [pɑːrt] !
O choose the nobler path and part !
哦 选择 这 更高贵 小路 和 部分 !

选择更高尚的道路，然后离开！

” [fræns] (['stepɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtənz] [saɪd] , [kən'tɪnjuːz]) :
” FRANCE (stepping to Britain's side , continues) :
” 法国 (步进 到 英国的 边 , 继续) :

法国（站在英国一边，继续说道）：

“ [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
“ Be thou the guardian of the weak ,
“ 是 你 这 监护人 的 这 虚弱的 ,

“你要成为弱者的守护者，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'frendɪd] , [ðaʊ] [ðə; ði] [frend] ;
Of the unfriended , thou the friend ;
的 这 已取消好友 , 你 这 朋友 ;

在那些无人陪伴的人中，你就是朋友；

[noʊ] ['gəːdən] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['vælər] [siːk] .
No guerdon for thy valor seek .
不 格尔登 为了 你的 勇气 寻找 .

不要为你的英勇寻求奖赏。

[noʊ] [end] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [end] .
No end beyond the avowèd end .
不 结尾 超过 这 - 结尾 .

既定终点之外，别无终点。

[wʊdst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['gɑːdlaɪk] ['paʊər] [prɪ'zɜːrv] ,

Wouldst	**thou**	**thy**	**godlike**	**power**	**preserve**	**,**
会	你	你的	神一般的	力量	保存	,

你愿保全你那神一般的力量吗?

[biː; bi]['gɑːdlaɪk][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] .

Be	**godlike**	**in**	**the**	**will**	**to**	**serve**	**.**
是	神一般的	在	这	将要	到	服务	.

要有神一般的奉献精神。

" (['ʌðər] [dʒɔɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [ɪn]['saɪlənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	**(**	**Others**	**join**	**Britain**	**and**	**France**	**in**	**silent**	**supplication**	**.**
"	(	其他的	加入	英国	和	法国	在	沉默的	恳求	.

(其他国家也和英国、法国一样默默祈祷。

['mjuːzɪk]['sɔːftli] , [fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

Music	**softly**	**,**	**first**	**lines**	**of**	**"**	**Star**	**-**	**Spangled**	**Banner**	**.**
音乐	轻轻	,	第一的	线条	的	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

音乐轻柔地响起,《星条旗永不落》的第一句歌词。

" [waɪl] ['mjuːzɪk] [saʊndz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪz] [ʌn'fɜːld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['oʊvər][steɪdʒ] .

"	**While**	**music**	**sounds**	**,**	**the**	**American**	**Flag**	**is**	**unfurled**	**from**	**above**	**over**	**stage**	**.**
"	尽管	音乐	声音	,	这	美国人	旗帜	是	展开	从	多于	超过	阶段	.

"伴随着音乐,一面美国国旗从舞台上方缓缓展开。"

[ɪ'miːdiətli] [ə'merɪkə] ['entərz] .

Immediately	**America**	**enters**	**.**
立即地	美国	进入	.

美国立即加入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [laɪk] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] .

She	**is**	**dressed**	**like**	**Columbia**	**and**	**carries**	**a**	**lighted**	**torch**	**.**
她	是	穿着	喜欢	哥伦比亚	和	携带	一个	照明	火炬	.

她身穿哥伦比亚国旗图案的服装,手持点燃的火炬。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['sentər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , ['mjuːzɪk]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

While	**she**	**stands**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**center**	**at**	**the**	**rear**	**,**	**music**	**changes**	**to**	**"**	**Hail**	**Columbia**	**,**
尽管	她	站立	一个	片刻	在	这	中心	在	这	后部	,	音乐	变化	到	"	冰雹	哥伦比亚	,

当她在后排中央站了一会儿时,音乐变成了"Hail Columbia",

" [waɪl] [ɔːl][ɑːn][steɪdʒ] [sə'luːt] [hɜːr; hər] .)

"	**while**	**all**	**on**	**stage**	**salute**	**her**	**.**	**)**
"	尽管	全部	在	阶段	礼炮	她	.	)

(台上所有人向她致敬。)

[ɔːl] :

ALL	**:**
全部	:

全部:

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹!

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹!

[kə'lʌmbiə] !
Columbia !
哥伦比亚 !

哥伦比亚!

[ə'merɪkə] :
AMERICA :
美国 :

美国:

" [prɪns] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːr] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
" **Prince of Light , or Prince of Darkness !**
" 王子 的 光 , 或者 王子 的 黑暗 !

"光明王子，还是黑暗王子！"

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
I have chosen for the world ,
我 有 选定 为了 这 世界 ,

我为世界做出了选择，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['deθləs] ['friːdəm]
On the side of deathless freedom
在 这 边 的 永生 自由

在永恒自由的一方

[aɪ][maɪ] ['bænər] [hæv; həv] [ʌn'fəːld] .
I my banner have unfurled .
我 我的 横幅 有 展开 .

我的旗帜已经展开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 22]**
" [页 -]

[第 22 页]

[ə'merɪkə] ([tuː; tə]['beldʒəm]) :
AMERICA (to Belgium) :
美国 (到 比利时) :

美国（到比利时）:

" ['lɪt(ə)l]['beldʒəm] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
" **Little Belgium , crushed and bleeding ,**
" 小的 比利时 , 碎 和 出血 ,

"小比利时，被压垮，鲜血淋漓，

['mɑːrtərd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [hɔːrd] ,
Martyred by the cruel horde ,
殉道者 经过 这 残忍的 部落 ,

被残暴的暴徒杀害

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [jet] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ,
Crowned with thorns , yet bravely fighting ,
加冕 和 荆棘 , 然而 勇敢地 斗争 ,

头戴荆棘冠冕，却依然英勇战斗

[ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] !
Thou shalt live to be restored !
你 应 居住 到 是 恢复 !

你必得存活，得以复原!

" ([tuː; tə] [fræns]) :
" **(to France) :**
" (到 法国) :

(致法国):

“ [fræns] , [ðə; ði] [fer] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
“ France , the fair , with face uplifted ,
“ 法国 , 这 公平的 , 和 脸 提升 ,

“法国，公平，面貌焕然一新，

['reɪdiənt] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [weɪts] ,
Radiant courage on you waits ,
辐射状 勇气 在 你 等待 ,

闪耀的勇气正等待着你，

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:t] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
Thou shalt beat the hordes of Prussia ,
你 应 打 这 成群结队 的 普鲁士 ,

你必将击败普鲁士的军队，

['si:kɪŋ] ['entrəns] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪts] .
Seeking entrance at thy gates .
寻求 入口 在 你的 大门 .

寻求进入你的大门。

” [fræns] :
“ FRANCE :
” 法国 :

“法国：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [pæs] !
They shall not pass !
他们 将 不是 经过 !

他们休想通过！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [pæs] !
They shall not pass !
他们 将 不是 经过 !

他们休想通过！

[ə'merɪkə] ([tu:; tə]['brɪt(ə)n]) :
AMERICA (to Britain) :
美国 (到 英国) :

美国（对英国）：

“ ['brɪtnz] , [ji:; ji]
“ Britons , ye
” 英国人 , 是的

“英国人，你们……”

[hu:] [gɑ:rd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['aʊtpoʊst] , [nɑ:t][ɪn] [veɪn]
Who guard the sacred outpost , not in vain
WHO 警卫 这 神圣 前哨 , 不是 在 徒劳

守护神圣哨所的人，并非徒劳。

[hoʊld][jʊr; jər] [praʊd] ['perəl] !
Hold your proud peril !
抓住 你的 自豪的 危险 !

别骄傲自大！

['fri:mən] [ˌʌndɪ'faɪld]
Freemen undefiled
自由人 未受污染的

未受玷污的自由人

[ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɔ:rd] !
Keep watch and ward !
保持 手表 和 病房 !

保持警惕！

[let] ['bætlmənts] [biː; bi] [paɪld]
Let battlements be piled
让 城垛 是 堆积

堆砌城垛

[ə'raʊnd] [jʊr; jər] [klɪfs] ; [fliːts] ['mɑːrʃəld] , [tɪl] [ðə; ði] [meɪn]
Around your cliffs ; fleets marshalled , till the main
大约 你的 悬崖 ; 舰队 集结 , 直到 这 主要的

环绕着你的悬崖；舰队集结完毕，直至主干道

[sɪŋk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [weɪn] ,
Sink under them ; and if your courage wane ,
下沉 在下面 他们 ; 和 如果 你的 勇气 衰落 ,

沉入它们的掌控之中；如果你的勇气消退了，

[θruː] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] , [lʊk] ['westwərd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
Through force or fraud , look westward to your child .
通过 力量 或者 欺诈罪 , 看 向西 到 你的 孩子 .

无论用武力还是欺骗，都要把目光投向西方，去寻找你的孩子。

〞 ['brɪt(ə)n] :
〞 BRITAIN :
〞 英国 :

〝英国：

〝 [naʊ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
〝 Now fling them out to the breeze ,
〝 现在 一扔 他们 出去 到 这 微风 ,

〝现在把它们抛向风中吧，

['ʃæmrɑːk] , ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [roʊz] ,
Shamrock , Thistle and Rose ,
三叶草 , 蓟 和 玫瑰 ,

三叶草、蓟和玫瑰

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ˌʌn'fɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] —
And the Star - Spangled Banner unfurl with these —
和 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 展开 和 这些 —

星条旗在这样的旋律中展开——

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [foʊz]
A message to friends and to foes
一个 信息 到 朋友们 和 到 敌人

致朋友和敌人的信息

[wer'evər] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] [siːn] , [ænd; ənd] [wer'evər]
Wherever the sails of peace are seen , and wherever
无论 这 帆 的 和平 是 已见 , 和 无论

无论和平的帆影飘扬之处，无论

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪnd] [bloʊz] —
The war wind blows —
这 战争 风 打击 —

战争之风吹拂——

〝 [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɑːnd] [ænd; ənd] [θrɔːl] [tuː; tə] [weɪk] ,
〝 A message to bond and thrall to wake ,
〝 一个 信息 到 纽带 和 奴隶 到 唤醒 ,

〝一条旨在建立联系并唤醒奴役的信息，

[fɔːr; fər] [wen'evər] [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [tweɪn] ,
For whenever we come , we twain ,
为了 每当 我们 来 , 我们 马克·吐温 ,

无论何时我们到来，我们两人，

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ʃæl; ʃəl] [rɑːk] [ænd; ənd] [kweɪk] ,

The	throne	of	the	tyrant	shall	rock	and	quake	,
这	王座	的	这	暴君	将	岩石	和	地震	,

暴君的王座必将摇摇欲坠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['menəs] [biː; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd] [veɪn] ,

And	his	menace	be	void	and	vain	,
和	他的	威胁	是	空白	和	徒劳	,

他的威胁是空洞的、徒劳的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lænd] ,

For	you	are	lords	of	a	strong	land	,
为了	你	是	领主们	的	一个	强的	土地	,

因为你们是强盛土地的主人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] .

And	we	are	lords	of	the	main	.
和	我们	是	领主们	的	这	主要的	.

我们是主宰。

” ([waɪl] ['brɪt(ə)n] [spiːks] , ['aɪərlənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [gruːp] [flægz] [bɪ'saɪd] [stɑːrz]

”	(	While	Britain	speaks	,	Ireland	,	Scotland	,	and	England	group	flags	beside	Stars
”	(	尽管	英国	说话	,	爱尔兰	,	苏格兰	,	和	英格兰	团体	旗帜	旁	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .)

and	Stripes	.	)
和	条纹	.	)

（英国发言时，爱尔兰、苏格兰和英格兰的旗帜并排摆放在星条旗旁边。）

[ə'merɪkə] ([tuː; tə]['kænədə]) :

AMERICA	(	to	Canada	)	:
美国	(	到	加拿大	)	:

美国（至加拿大）:

“ ['væliənt] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [lænd] ,

“	Valiant	neighbor	of	my	home	land	,
“	英勇	邻居	的	我的	家	土地	,

“我祖国英勇的邻居，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kə'neɪdiən] [juːθ] ;

The	flower	of	thy	Canadian	youth	;
这	花	的	你的	加拿大	青年	;

你加拿大青春的芬芳;

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wer] ['deɪndʒər] ['gæðərz]

At	the	front	where	danger	gathers
在	这	正面	在哪里	危险	聚集

在危险聚集的前线

['breɪvli] [stænd][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] .

Bravely	stand	for	God	and	Truth	.
勇敢地	站立	为了	上帝	和	真相	.

勇敢地捍卫上帝和真理。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

([tuː; tə] ['ɪtəli]) :

(	to	Italy	)	:
(	到	意大利	)	:

（致意大利）:

“ [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['saʊθlænd] ,
“ In the bright and sunny Southland ,
“ 在 这 明亮的 和 阳光明媚 南地 ,

“在阳光明媚的南地，

[wer] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [sɔːr] ,
Where thy sons are fighting sore ,
在哪里 你的 儿子们 是 斗争 疮 ,

你的儿子们正在浴血奋战，

[ˌgærɪ'bɔːldiz]['spɪrɪt] ['lɪvəθ]
Garibaldi's spirit liveth
加里波第的 精神 活着

加里波第的精神永存

[æz; əz][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [pɔːr] .
As the wine of life they pour .
作为 这 葡萄酒 的 生活 他们 倒 .

他们倾倒生命之酒。

” ([tuː; tə][ɔːl]) :
” (to All) :
” (到 全部) :

（对所有人说）：

“ ['noʊb(ə)l] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
“ Noble Sisterhood of Nations ,
“ 高贵 姐妹情谊 的 国家 ,

“高贵的姐妹国家联盟”，

[aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ðaɪ] ['vængɑːrd] , [tuː] ;
I have joined thy vanguard , too ;
我 有 加入 你的 先锋 , 也 ;

我也加入了你的先锋队；

['friːdəmz] [tɔːrtʃ] [ɪz] ['braɪtli] ['bɜːrnɪŋ] ,
Freedom's torch is brightly burning ,
自由的 火炬 是 明亮地 燃烧 ,

自由之火熊熊燃烧，

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I pass it on to you .
和 我 经过 它 在 到 你 .

然后我把它转交给你。

” ([weɪvz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] ;
” (Waves torch and all light electric torches which have been concealed ;
” (波浪 火炬 和 全部 光 电的 火炬 哪个 有 到过 暗 ;

（挥舞着火炬和所有被隐藏起来的电手电筒；

[ðiːz] [ðeɪ] [reɪz] [ə'lɔːft][æz; əz][ə'merɪkə] [kən'tɪnjuːz]) :
these they raise aloft as America continues) :
这些 他们 增加 高空 作为 美国 继续) :

他们高举这些，正如美国继续前进时所展现的那样）：

“ [ber] [ə'lɔːft][ɪts]['seɪkrɪd] ['mesɪdʒ]
“ Bear aloft its sacred message
“ 熊 高空 它是 神圣 信息

“高举其神圣信息”

[tuː; tə][ɔːl][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To all nations of the earth ,
到 全部 国家 的 这 地球 ,

致世界各国人民，

[tɪl] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [piːs] [fər'evər]
Till a world - wide peace forever
直到 一个 世界 - 宽的 和平 永远

直至世界永远和平

[kʌmz] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [nuː] [bɜːrθ] .
Comes to bless us with new birth .
来 到 保佑 我们 和 新的 出生 .

前来赐予我们新生。

" [noʊ] . - .
" NO . 20 .
" 不 . - .

"第 20 号

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱:

[heɪl] , [kə'lʌmbiə] :
Hail , Columbia :
冰雹 , 哥伦比亚 :

哥伦比亚万岁!

[fɜːrm] , [ju'naɪtɪd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ,
Firm , united let us be ,
公司 , 团结的 让 我们 是 ,

让我们团结一致，坚定不移。

['ræliɪŋ] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ,
Rallying around our Liberty ,
集结 大约 我们的 自由 ,

团结起来捍卫我们的自由，

[æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd] ,
As a band of brothers joined ,
作为 一个 乐队 的 兄弟 加入 ,

当一群兄弟加入时，

[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
Peace and safety we shall find .
和平 和 安全 我们 将 寻找 .

我们终将获得和平与安全。

(['bjuːgəlz] [hɜːrd] [ɔːf][steɪdʒ] .)
(Bugles heard off stage .)
(号角 听到 离开 阶段 .)

(舞台外传来号角声。)

[ə'merɪkə] :
AMERICA :
美国 :

美国:

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了!

[maɪ]['gælənt] [sʌnz] !
my gallant sons !
我的 英勇 儿子们 !

我英勇的儿子们!

[ɔːl] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
All **are** **with** **me** **.**
全部 是 和 我 .

他们都与我同在。

([ʌnˈfəːlz] [ˈsɜːrvɪs] [flæg] .)
(Unfurls service flag .)
(展开 服务 旗帜 .)

（展开服务旗帜）

[siː] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [flæg] — [ə; eɪ] [stɑːr] [fɔːr; fər] [ˈevri] [steɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ˈmɪsɪŋ] .
See my service flag — a star for every state and none missing .
看 我的 服务 旗帜 — 一个 星星 为了 每一个 状态 和 没有任何 丢失的 .

请看我的服役旗帜——每颗星代表一个州，一颗星都没有缺失。

[noʊ] . - .
NO . 21 .
不 . - .

第21号。

[ˈmedli] [ʌv; əv] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈɛrz] .
MEDLEY OF PATRIOTIC AIRS .
混合曲 的 爱国 播出 .

爱国歌曲联奏。

([əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [mɑːrtʃ] [ɪn] ; [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [men] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .
(American Soldiers and Sailors march in ; a line of Red Cross Men in the van .
(美国人 士兵 和 水手们 行进 在 ; 一个 线 的 红色的 叉 男人 在 这 货车 .

（美国士兵和水手列队入场；面包车里坐着一排红十字会人员。）

[wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [əˈproʊtʃɪz] [ænd; ənd]
When all are in places at the rear of the stage their leader approaches and
什么时候全部 是 在 地方 在 这 后部 的 这 阶段 他们的 领导者 方法 和
[səˈluːts] [kəˈlʌmbiə] .
salutes Columbia .
敬礼 哥伦比亚 .

当所有人都就位后，他们的领袖走上前去，向哥伦比亚致敬。

[ʃiː; ʃi] [hændz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hoʊldz] [ˌaɪ ˈtiː]
She hands him the service flag which he passes to a soldier who holds it
她 双手 他 这 服务 旗帜 哪个 他 通过 到 一个 士兵 WHO 持有 它
[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [əˈmerɪkən] [flæg] .
at the right of the large American flag .
在 这 正确的 的 这 大的 美国人 旗帜 .

她将军旗递给他，他又将军旗交给一名士兵，士兵将军旗举在大型美国国旗的右侧。

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] [mæn] [hoʊldz] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
A Red Cross Man holds the flag of the Red Cross at the left .
一个 红色的 叉 男人 持有 这 旗帜 的 这 红色的 叉 在 这 左边 .

左侧是一名红十字会成员，他手持红十字会旗帜。

[kəˈlʌmbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [flæg] .)
Columbia and the leader of the soldiers stand before the large flag .)
哥伦比亚 和 这 领导者 的 这 士兵 站立 前 这 大的 旗帜 .)

哥伦比亚和士兵领袖站在巨大的旗帜前。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

['liːdər] : [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] :

LEADER	:	The	American	Flag	:
领导者	:	这	美国人	旗帜	:

领头者：美国国旗：

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɔːnɪŋ] , [set][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [bluː] ;

Stars	of	the	early	dawning	,	set	in	a	field	of	blue	;
星星	的	这	早期的	黎明	,	放	在	一个	场地	的	蓝色的	;

黎明时分，繁星点点，镶嵌在蔚蓝的夜空中；

[straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['splendər] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][hjuː] ;

Stripes	of	the	sunrise	splendor	,	crimson	and	white	of	hue	;
条纹	的	这	日出	辉煌	,	赤红	和	白色的	的	色调	;

日出的壮丽景象，红白相间，交相辉映；

[flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] , [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [straɪf] ,

Flag	of	our	fathers	'	fathers	,	born	on	the	field	of	strife	,
旗帜	的	我们的	父亲们	-	父亲们	,	出生	在	这	场地	的	冲突	,

这是我们父辈父辈的旗帜，诞生于战火纷飞的战场。

['fiːnɪks] [ʌv; əv]['faɪəri]['bæt(ə)l] , ['rɪzn] [frʌm; frəm]['hjuːmən][laɪf] ;

Phoenix	of	fiery	battle	,	risen	from	human	life	;
凤凰	的	火热	战斗	,	升起	从	人类	生活	;

浴火重生的凤凰，从人世间涅槃而出；

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['friːdəm] , ['seɪkrɪd] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [trʌst]

Given	for	God	and	Freedom	,	sacred	,	indeed	the	trust
鉴于	为了	上帝	和	自由	,	神圣	,	的确	这	相信

为上帝和自由而献身，神圣的，的确是信任

[left] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] .

Left	by	the	countless	thousands	returned	to	the	silent	dust	.
左边	经过	这	无数	数千	返回	到	这	沉默的	灰尘	.

无数遗弃者最终化为无声的尘埃。

[flæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [ə'lɔːft] [ʌn'fəːld] ;

Flag	of	a	mighty	nation	waving	aloft	unfurled	;
旗帜	的	一个	强大的	国家	挥手	高空	展开	;

强大国家的国旗高高飘扬；

[kɪst] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [kə'rest] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Kissed	by	the	sun	of	heaven	,	caressed	by	the	winds	of	the	world	.
亲吻	经过	这	太阳	的	天堂	,	被爱抚	经过	这	风	的	这	世界	.

沐浴着天上的阳光，感受着世界的微风。

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['kɪŋli] ['paʊər] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;

Greater	than	kingly	power	,	greater	than	all	mankind	;
更大的	比	王者	力量	,	更大的	比	全部	人类	;

超越王权，超越全人类；

[kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] ;

Conceived	in	the	need	of	the	hour	,	inspired	by	the	Master	Mind	;
构思	在	这	需要	的	这	小时	,	灵感	经过	这	掌握	头脑	;

应时而生，受智者启迪；

['oʊvər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔɻəld] [greɪv] ,

Over	the	living	children	,	over	the	laureled	grave	,
超过	这	活的	孩子们	,	超过	这	桂冠	严重	,

在活着的孩子们之上，在盖着桂冠的坟墓之上，

['striːmɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , ['bænər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [geɪv] .

Streaming	on	high	in	the	cloudless	sky	,	banner	our	fathers	gave	.
流媒体	在	高的	在	这	无云	天空	,	横幅	我们的	父亲们	给予	.

在万里无云的天空中高高飘扬，那是我们父辈留下的旗帜。

['ʌndər] [ðaɪ] ['spæŋgld] [foʊldz] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪt] [tuː; tə] [gɪv]

Under	thy	spangled	folds	thy	children	await	to	give
在下面	你的	闪闪发光的	折叠	你的	孩子们	等待	到	给

在你闪亮的褶皱下，你的孩子们等待着给予

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːr] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [flæg] [ðeɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .

All	that	they	have	or	are	that	the	flag	they	love	shall	live	.
全部	那	他们	有	或者	是	那	这	旗帜	他们	爱	将	居住	.

他们所拥有的一切，以及他们所热爱的旗帜，都将永存。

[noʊ] . - .

NO	.	22	.
不	.	-	.

第22号。

['kɔːrəs] :

CHORUS	:
合唱	:

合唱:

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] :

Under	the	Stars	and	Stripes	:
在下面	这	星星	和	条纹	:

在星条旗之下:

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

High	on	the	world	did	our	fathers	of	old	,
高的	在	这	世界	做过	我们的	父亲们	的	老的	,

我们的父辈曾高高在上，

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

Under	the	stars	and	stripes	,
在下面	这	明星	和	条纹	,

在星条旗之下，

['bleɪz(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [ʌp'hoʊld] ,

Blazon	the	name	that	we	now	must	uphold	,
纹章	这	姓名	那	我们	现在	必须	坚持	,

捍卫我们现在必须捍卫的名字，

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Under	the	stars	and	stripes	.
在下面	这	明星	和	条纹	.

在星条旗之下。

[væst] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [æn; ən] [ɑːrtʃ]

Vast	in	the	past	they	have	builded	an	arch
广阔的	在	这	过去的	他们	有	已建成	一个	拱

过去他们建造了一座巨大的拱门

['oʊvər] [wɪtʃ] ['friːdəm] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] .

Over	which	Freedom	has	lighted	her	torch	.
超过	哪个	自由	有	照明	她	火炬	.

自由女神已在她头顶点燃了火炬。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Follow	it	!
跟随	它	!

跟着做!

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Follow	it	!
跟随	它	!

跟着做!

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ]
Come , let us march
来 , 让 我们 行进

来吧，让我们行进

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Under the stars and stripes ,
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下，

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ]
Follow it , follow it , come , let us march
跟随 它 , 跟随 它 , 来 , 让 我们 行进

跟着它，跟着它，来吧，让我们前进

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ]
Follow it , follow it , come , let us march
跟随 它 , 跟随 它 , 来 , 让 我们 行进

跟着它，跟着它，来吧，让我们前进

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] !
Under the stars and stripes !
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

[wiː; wi] [ɪn] [huːz] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rʌnz] ,
We in whose bodies the blood of them runs ,
我们 在 谁 身体 这 血 的 他们 跑步 ,

我们体内流淌着他们的血液，

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Under the stars and stripes ,
在下面 这 明星 和 条纹 ,

在星条旗之下，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌnz] ,
We will acquit us as sons of their sons ,
我们 将要 开释 我们 作为 儿子们 的 他们的 儿子们 ,

我们将宣告我们为他们子孙的子孙而无罪，

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .
Under the stars and stripes .
在下面 这 明星 和 条纹 .

在星条旗之下。

['evər][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , ['aʊər; ɑːr] [hiːl] [ə'pɑːn] [rɔːŋ] ,
Ever **for** **justice** **,** **our** **heel** **upon** **wrong** **,**
曾经 为了 正义 ， 我们的 脚跟 之上 错误的 ，

为了正义，我们用脚跟践踏罪恶。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vendʒəns] [θraɪs] [strɔːŋ]
We **in** **the** **light** **of** **our** **vengeance** **thrice** **strong**
我们 在 这 光 的 我们的 复仇 三次 强的

我们怀着三倍强大的复仇之心

['ræli] [tə'geðər] !
Rally **together** **!**
集会 一起 !

团结起来!

[kʌm] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ]
Come **tramping** **along**
来 徒步旅行 沿着

来吧，沿着小径漫步

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] !
Under **the** **stars** **and** **stripes** **!**
在下面 这 明星 和 条纹 !

在星条旗之下!

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ([wɪð; wɪθ][hændz][æt; ət] [sə'luːt]) :
SOLDIERS **AND** **SAILORS** **(** **with** **hands** **at** **salute** **)** **:**
士兵 和 水手们 (和 双手 在 礼炮) :

士兵和水手（举手敬礼）:

“ [aɪ] [pledʒ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][maɪ][flæg] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ **I** **pledge** **allegiance** **to** **my** **Flag** **,** **and** **to** **the** **Republic** **for** **which** **it**
“ 我 保证 忠诚 到 我的 旗帜 ， 和 到 这 共和国 为了 哪个 它
[stændz] — [wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,
stands **—** **one** **Nation** **,**
站立 — 一 国家 ，

“我宣誓效忠我的国旗，以及它所代表的共和国——一个统一的国家，

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl] .
indivisible **,** **with** **Liberty** **and** **Justice** **for** **all** **.**
不可分割的 ， 和 自由 和 正义 为了 全部 .

不可分割，人人享有自由和正义。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 25]
” [页 -]

“[第 25 页]

[ə'merɪkə] :
AMERICA **:**
美国 :

美国:

“ ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] , [fər'evər] !
“ Freedom for all , forever !
“ 自由 为了 全部 ， 永远 !

“人人享有自由，永远自由！”

” [fɪ'næli] : ([læst]['stænzə][ʌv; əv] — [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər]) :
” Finale : (Last stanza of — Star - Spangled Banner) :
” 终曲 : (最后的 诗节 的 — 星星 - 闪闪发光的 横幅) :

“终曲:（《星条旗永不落》的最后一段）:

['kɔːrəs] : [ɔːl] :
CHORUS : ALL :
合唱 : 全部 :

合唱：全体：

" [oʊ] ! [ðʌs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] , [wen] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][stænd]
" Oh ! thus be it ever , when freemen shall stand
" 哦 ! 因此 是 它 曾经 , 什么时候 自由人 将 站立

"哦！愿自由之人永远如此，屹立不倒。"

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [lʌvd] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Between their loved homes and the war's desolation ,
之间 他们的 喜爱 房屋 和 这 战争的 荒凉 ,

在他们挚爱的家园和战争的荒芜之间，

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] , [meɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['reskjuːd] [lænd]
Blessed with victory and peace , may the heaven rescued land
蒙福 和 胜利 和 和平 , 可能 这 天堂 获救 土地

愿上天保佑这片土地，赐予胜利与和平。

[preɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
Praise the power that has made and preserved us a nation .
称赞 这 力量 那 有 制成 和 保存完好 我们 一个 国家 .

赞美缔造并维系我们民族的力量。

[ðen] ['kɑːŋkər] [wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,
Then conquer we must , for our cause it is just ,
然后 征服 我们 必须 , 为了 我们的 原因 它 是 只是 ,

那么我们必须征服，因为这是为了我们的正义事业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] : - [ɪn][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [trʌst] ,
And this be our motto : ' In God is our trust ,
和 这 是 我们的 座右铭 : - 在 上帝 是 我们的 相信 ,

这就是我们的座右铭："我们信赖上帝，

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]
' And the Star - Spangled Banner in triumph shall wave
- 和 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 在 胜利 将 海浪

"星条旗必将凯旋飘扬。"

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
O'er the land of the free and the home of the brave !
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 !

在自由的土地上，在勇者的家园上！

" ['kɜːrt(ə)n]
" CURTAIN
" 窗帘

"窗帘

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
The quotations used have been selected from the following :
这 引文 用过的 有 到过 已选 从 这 下列的 :

本文引用的语句选自以下内容：

['redi] , [aɪ] , ['redi] ['hɜːrmən][siː] . ['mɛrɪˌveɪl]
Ready , Aye , Ready Herman C . Merivale
准备好 , 是的 , 准备好 赫尔曼 C . 梅里韦尔

准备好了，是的，准备好了，赫尔曼·C·梅里韦尔

[aɪ] [gɪv] [maɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bleɪd] ['wɪljəm] ['mædʒɪn]
I Give My Soldier Boy a Blade William Maginn
我 给 我的 士兵 男生 一个 刀刃 威廉 玛金

我给我的士兵男孩一把刀 威廉·马金

[hə'reiʃiəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['tɔməs] [biː] . [mə'kɔːli]
Horatius **at** **the** **Bridge** **Thomas** **B** **.** **Macaulay**
霍拉提乌斯 在 这 桥 托马斯 B . 麦考利

桥上的霍雷肖 托马斯·B·麦考利

[kə'lʌmbəs] [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər]
Columbus **Joaquin** **Miller**
哥伦布 华金 磨坊主

哥伦布·华金·米勒

[ʌn'mænəˌfɛst] ['destəni] ['henri] ['hoʊlkəm] ['benɪt]
Unmanifest **Destiny** **Henry** **Holcomb** **Bennett**
未显现 命运 亨利 霍尔科姆 贝内特

未显现的命运 亨利·霍尔科姆·贝内特

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['gɪldər]
The **Parting** **of** **the** **Ways** **Joseph** **B** **.** **Gilder**
这 离别 的 这 方式 约瑟夫 B . 吉尔德

分道扬镳 约瑟夫·B·吉尔德

([tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['kɑːntekst][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] .
(**To** **fit** **the** **context** **the** **first** **line** **of** **this** **poem** **has** **been** **slightly** **changed** **.**
(到 合身 这 语境 这 第一的 线 的 这 诗 有 到过 轻微地 已更改 .

（为了符合上下文，这首诗的第一句稍作修改。）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] , “ [ʌn'træmld] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] . ”)
The **original** **reads** **,** **“** **Untrammelled** **Giant** **of** **the** **West** **.** **”** **)**
这 原来的 阅读 , “ 奔放 巨大的 的 这 西方 . ”)

原文为：“不受约束的西方巨人。”

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [aiˈriːn] [brʌʃ]
A **Song** **of** **the** **Allies** **Irene** **Brush**
一个 歌曲 的 这 盟国 艾琳 刷子

盟军之歌 艾琳·布拉什

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['boʊkɚ]
To **England** **George** **Henry** **Boker**
到 英格兰 乔治 亨利 博克

致英格兰的乔治·亨利·博克

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ælfred] ['ɔːstən]
To **America** **Alfred** **Austin**
到 美国 阿尔弗雷德 奥斯汀

致美国 阿尔弗雷德·奥斯汀

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['krɛlɪn]
The **American** **Flag** **Charles** **G** **.** **Crellin**
这 美国人 旗帜 查尔斯 G . 克雷林

美国国旗 查尔斯·G·克雷林

[ˌɑːrmə'gedn] ['edwɪn]['ɑːrnəld]
Armageddon **Edwin** **Arnold**
世界末日 埃德温 阿诺德

末日之战 埃德温·阿诺德

['mɑːrkoʊ] - ['fɪts] - [griːn] ['hælɪk]
Marco **Bozzarius** **Fitz** **-** **Greene** **Halleck**
马可 - 菲茨 - 格林 哈勒克

马尔科·博扎里乌斯·菲茨-格林·哈莱克

[noʊts] [ɑːn]['mjuːzɪk]
NOTES **ON** **MUSIC**
笔记 在 音乐

音乐笔记

[tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['kɑːntekst][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn]

To	fit	the	context	the	last	line	of	the	Japanese	National	Song	has	been
到	合身	这	语境	这	最后的	线	的	这	日本人	国家的	歌曲	有	到过

['slaɪtli] ['ɔːltərd] .

slightly	altered	.
轻微地	已修改	.

为了符合语境，日本国歌的最后一句歌词稍作修改。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksənts][hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər]

Variations	in	hyphenation	and	accents	have	been	standardised	but	all	other
变体	在	连字符	和	口音	有	到过	标准化	但	全部	其他

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

spelling	and	punctuation	remains	unchanged	.
拼写	和	标点	遗迹	未更改	.

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神